

STUFE A LEGNA DORY - DIANA STELLA - STELLA CON FORNO

ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTANDHALTUNG



DORY



DIANA

STELLA



**STELLA
FORNO**



Le apparecchiature da riscaldamento (denominate in seguito "stufe") PALAZZETTI LELIO S.P.A. (di seguito PALAZZETTI) sono costruite e collaudate seguendo le prescrizioni di sicurezza.

Questo manuale è indirizzato ai proprietari della stufa, agli installatori, operatori e manutentori delle stufe.

In caso di dubbi sul contenuto e per ogni chiarimento contattare il costruttore o il servizio di assistenza tecnica autorizzato citando il numero del paragrafo dell'argomento in discussione.

La stampa, la traduzione e la riproduzione anche parziale del presente manuale s'intendono vincolate dall'autorizzazione Palazzetti.

Le informazioni tecniche, le rappresentazioni grafiche e le specifiche presenti in questo manuale non sono divulgabili.

Palazzetti's stoves series of heating appliances are made and tested following the safety provisions.

This manual is for owners, installers, operators and maintenance engineers of stoves.

If you have any doubts about the contents or need some clarifications, do not hesitate to contact the manufacturer or an authorised technical assistance centre, giving the number of the paragraph in question.

The printing, translation and reproduction, even partial, of this manual are subject to Palazzetti's authorisation.

The technical information, graphs and specifications in this manual are not to be disclosed.

Die Heizgeräte (anstehend „Heizofen“ genannt) der PALAZZETTI LELIO S.P.A. (in Folge PALAZZETTI) werden unter Einhaltung der von den diesbezüglichen europäischen Richtlinien vorgegebenen Sicherheitsbestimmungen hergestellt und geprüft.

Dieses Handbuch richtet sich an den Eigentümer des Heizofens, sowie an die Installateure, Bediener und das Wartungspersonal.

Im Zweifelsfalle bzw. für jede weitere Erklärung zum Handbuch ist mit dem Hersteller oder der befugten Kundendienststelle Kontakt aufzunehmen. Dabei bitte die Absatznummer und das betroffene Thema angeben.

Der Druck, die Übersetzung und auch nur die teilweise Vervielfältigung dieses Handbuchs unterstehen der Genehmigung seitens der Fa. Palazzetti.

Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Informationen, grafischen Darstellungen und Spezifikationen dürfen nicht verbreitet werden.

Indice

1. PREMESSA

- 1.1 SIMBOLOGIA
- 1.2 DESTINAZIONE D'USO
- 1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE
- 1.4 CONSERVAZIONE E CONSULTAZIONE
- 1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE
- 1.6 GENERALITÀ
- 1.7 PRINCIPALI NORME ANTINFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE
- 1.8 GARANZIA LEGALE
- 1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE
- 1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE
- 1.11 ASSISTENZA TECNICA
- 1.12 PARTI DI RICAMBIO
- 1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE
- 1.14 CONSEGNA DELLA STUFA

2. AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- 2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
- 2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE
- 2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

3. CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA STUFA

- 3.1 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE
- 3.2 PARTI PRINCIPALE DELLA STUFA A LEGNA

4. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

5. PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

- 5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
- 5.2 CONSIDERAZIONI GENERALI
- 5.3 LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA
- 5.4 ARIA COMBURENTE
- 5.5 COLLEGAMENTO USCITA FUMI

6. INSTALLAZIONE, MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA

- 6.1 AVVERTENZE GENERALI
- 6.2 PRIME ACCENSIONI
- 6.3 REGOLAZIONE DELLA COMBUSTIONE
- 6.4 MONTAGGIO VALVOLA FUMI

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

- 7.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA
- 7.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE
- 7.3 PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA

8. INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

9. COSA FARE SE L'APPARECCHIATURA NON FUNZIONA

DATI TECNICI

Index

Inhaltsverzeichnis

1. GENERAL

- 1.1 SYMBOLS
- 1.2 USE OF THE STOVE
- 1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL
- 1.4 KEEPING THE MANUAL
- 1.5 MANUAL UPDATE
- 1.6 GENERAL INFORMATION
- 1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH
- 1.8 LEGAL GUARANTEE
- 1.9 THE MANUFACTURER'S LIABILITIES
- 1.10 USER CHARACTERISTICS
- 1.11 TECHNICAL ASSISTANCE
- 1.12 SPARE PARTS
- 1.13 ID PLATE
- 1.14 DELIVERY OF THE STOVE

2. SAFETY PRECAUTIONS

- 2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER
- 2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER
- 2.3 INSTRUCTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER

3. FUEL CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE STOVE

- 3.1 FUEL CHARACTERISTICS
- 3.2 DESCRIPTION OF THE STOVE'S MAIN PARTS

4. HANDLING AND TRANSPORT**5. PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION**

- 5.1 SAFETY PRECAUTIONS
- 5.2 COMBUSTION
- 5.3 STOVE INSTALLATION LOCATION
- 5.4 AIR FOR COMBUSTION
- 5.5 SMOKE OUTLET CONNECTION

6. INSTALLATION, COMMISSIONING AND USE OF THE STOVE

- 6.1 GENERAL INFORMATION
- 6.2 LIGHTING THE FIRST TIMES
- 6.3 ADJUSTING COMBUSTION
- 6.4 INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY OF THE FUMES

7. MAINTENANCE AND CLEANING

- 7.1 SAFETY PRECAUTION
- 7.2 SCHEDULED MAINTENANCE ASSIGNED TO THE USER
- 7.3 LEANING THE FLUE

8. INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL**9. WHAT TO DO IF THE STOVE DOES NOT WORK****TECHNICAL SPECIFICATIONS****1. EINLEITUNG**

- 1.1 SYMBOLE
- 1.2 ANWENDUNGSZWECK
- 1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS
- 1.4 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS
- 1.5 ERGÄNZUNG DES HANDBUCHS
- 1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 1.7 GRUNDLEGENDE EINGEHALTENE UND EINZUHALTENDE UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN
- 1.8 GEWÄHRLEISTUNG
- 1.9 HAFTBARKEIT DES HERSTELLERS
- 1.10 EIGENSCHAFTEN DES BENUTZERS
- 1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST
- 1.12 ERSATZTEILE
- 1.13 TYPENSCHILD
- 1.14 LIEFERUNG DES HEIZOFENS

2. VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

- 2.1 HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
- 2.2 HINWEISE FÜR DEN BENUTZER
- 2.3 HINWEISE FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL

3. BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN UND GERÄTEBESCHREIBUNG

- 3.1 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN
- 3.2 DIE WICHTIGSTEN TEILE EINES HOLZHEIZOFENS

4. HANDLING UND TRANSPORT**5. VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTS**

- 5.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN
- 5.2 ALLGEMEINE ANMERKUNGEN
- 5.3 AUFSTELLUNGORT DES HEIZOFEN
- 5.4 VERBRENNUNGSLUFT
- 5.5 ABZUG AM DACH MIT RAUCHFANG

6. INSTALLATION , INSTANDSETZUNG DES OFENS

- 6.1 ALLGEMEINE HINWEISE
- 6.2 ERSTE ZÜNDUNGEN
- 6.3 EINSTELLUNG DER VERBRENNUNG
- 6.4 ANLEITUNGEN ZUR MONTAGE DER ABGASKLAPPE

7. INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES HEIZOFENS

- 7.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN
- 7.2 REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG (FÜR DEN BENUTZER)
- 7.3 REINIGUNG DES RAUCHFANGS

8. INFORMATIONEN FÜR DEN ABRISS UND DIE ENTSORGUNG**9. WAS TUN, WENN DAS GERÄT NICHT FUNKTIONIERT.****TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Gentile cliente,
desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza
che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e
ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Sua nuova stufa,
la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel
presente manuale.

1. PREMESSA

Non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie
riportate nel manuale; in caso di dubbi richiedere sempre
l'intervento di personale specializzato PALAZZETTI.

*Palazzetti si riserva il diritto di modificare specifiche e
caratteristiche tecniche e/o funzionali della stufa in qualsiasi
momento senza darne preavviso.*

1.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale i punti di rilevante importanza sono
evidenziati dalla seguente simbologia:



INDICAZIONE: Indicazioni concernenti il corretto utilizzo della
stufa e le responsabilità dei preposti.



ATTENZIONE: Punto nel quale viene espressa una nota di
particolare rilevanza.



PERICOLO: Viene espressa un'importante nota di
comportamento per la prevenzione di infortuni o danni
materiali.

1.2 DESTINAZIONE D'USO



L'apparecchiatura Palazzetti è la nuova stufa per il riscaldamento,
tecnologicamente avanzata, **funzionante esclusivamente a
legna**, che produce calore in un ambiente sano e sicuro.

La destinazione d'uso sopra riportata e le configurazioni
previste della stufa sono le uniche ammesse dal Costruttore:
**non utilizzare la stufa in disaccordo con le indicazioni
fornite.**

La destinazione d'uso indicata è valida solo per apparecchiature
in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica. La
stufa Palazzetti è un apparecchio solo da interno.

1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

SCOPO

Lo scopo del manuale è quello di consentire all'utilizzatore
di prendere quei provvedimenti e predisporre tutti i mezzi
umani e materiali necessari per un suo uso corretto, sicuro
e duraturo.

CONTENUTO

Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per
l'installazione, l'impiego e la manutenzione della stufa.

La scrupolosa osservanza di quanto in esso descritto garantisce
un elevato grado di sicurezza e funzionalità della stufa.

1.4 CONSERVAZIONE E CONSULTAZIONE

Il manuale deve essere conservato con cura e deve essere sempre
disponibile per la consultazione, sia da parte dell'utilizzatore che
degli addetti al montaggio ed alla manutenzione.

Il manuale Istruzione Uso e Manutenzione è parte integrante
della stufa.

Dear customer,
We would first of all like to thank you for having chosen one of our products and congratulate you on your choice.
To get the best out of your new stove, please follow the advice and instructions given in this manual.

1. GENERAL

Do not start using the stove until you have read and understood the contents of this manual. If you have any doubts at any time do not hesitate to call PALAZZETTI specialized personnel who are there to help you.

Palazzetti reserves the right to modify the technical and/or functional specifications and features at any time without prior notice.

1.1 SYMBOLS

The important points in this manual are highlighted with the following symbols:



INDICATION: Indications concerning the correct use of the stove and the responsibilities of those using it.



ATTENTION: A particularly important note is written here.



ACHTUNG: Damit werden besonders wichtige Anmerkungen gekennzeichnet.



DANGER: Here you are warned of the possibility of bodily harm or material damage.



GEFAHR: Hierbei handelt es sich um wichtige Verhaltenshinweise zur Vorbeugung von Verletzungen oder Materialschäden.

1.2 USE OF THE STOVE



The Palazzetti unit is the new technologically advanced stove for heating. It operates only with wood, thus producing warmth in a healthy, safe environment.

The intended use as described herein and the configurations of the stove provided are the only ones authorized by the manufacturer. **Do not use the stove in a manner which is not in compliance with the instructions provided.**



Das Gerät von PALAZZETTI ist der neue Heizofen mit neuester Technologie, der ausschließlich mit Holz betrieben wird und in gesunder und sicherer Umgebung Wärme erzeugt.

Der oben genannte Anwendungszweck bzw. die für das Gerät vorgesehenen Konfigurationen sind die einzigen vom Hersteller zugelassenen: **das Gerät nicht gegen die gelieferten Anweisungen verwenden.**



The intended use as described herein is only applicable to stoves which are at full structural, mechanical and system efficiency.



Der angegebene Anwendungszweck gilt nur für Geräte mit einwandfreier Struktur, Mechanik und Anlage. Der Heizofen von PALAZZETTI ist nur für Innenräume geplant.

1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL

PURPOSE

The purpose of the manual is to allow the user to take the necessary precautions and to have all the human and material means required for its correct, safe and lasting use.

CONTENTS

This manual contains all the information necessary for installation, use and maintenance of the stove.

By complying scrupulously with the contents of this manual you will ensure a high degree of safety and productivity of the stove.

1.4 KEEPING THE MANUAL

The manual must be carefully conserved and it must always be available for consultation by either the user or the assembly and maintenance technicians.

The manual of instructions for use and maintenance manual is an integral part of the stove.

Sehr geehrter Kunde,
Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.
Damit Sie Ihren neuen Heizofen ECOFIRE so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

1 EINLEITUNG

Keinesfalls vorgehen, wenn sie nicht alle Hinweise des Handbuchs verstanden haben; im Zweifelsfall immer den Eingriff von Fachpersonal der Fa. PALAZZETTI anfordern.

Die Firma Palazzetti behält sich das Recht vor, Spezifikationen und technische bzw. funktionelle Eigenschaften des Geräts jederzeit und ohne Vorbescheid zu ändern.

1.1 SYMBOLE

In diesem Handbuch sind die wichtigen Punkte durch folgende Symbole gekennzeichnet:

HINWEIS: Hinweise zum korrekten Gebrauch des Heizofens unter Verantwortung des Bedieners.

ACHTUNG: Damit werden besonders wichtige Anmerkungen gekennzeichnet.

GEFAHR: Hierbei handelt es sich um wichtige Verhaltenshinweise zur Vorbeugung von Verletzungen oder Materialschäden.

1.2 ANWENDUNGSZWECK

Das Gerät von PALAZZETTI ist der neue Heizofen mit neuester Technologie, der ausschließlich mit Holz betrieben wird und in gesunder und sicherer Umgebung Wärme erzeugt.

Der oben genannte Anwendungszweck bzw. die für das Gerät vorgesehenen Konfigurationen sind die einzigen vom Hersteller zugelassenen: **das Gerät nicht gegen die gelieferten Anweisungen verwenden.**

Der angegebene Anwendungszweck gilt nur für Geräte mit einwandfreier Struktur, Mechanik und Anlage. Der Heizofen von PALAZZETTI ist nur für Innenräume geplant.

1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS

ZWECK

Zweck des Handbuchs ist es, dem Bediener die nötigen Grundlagen zu liefern, um für einen korrekten, sicheren und dauerhaften Gebrauch des Heizofens die geeigneten Maßnahmen zu treffen bzw. alle menschlichen und materiellen Mittel zur Verfügung zu stellen.

INHALT

Dieses Handbuch enthält alle für die Installation, für den Gebrauch und die Wartung des Heizofens nötigen Informationen.

Die gewissenhafte Beachtung aller Anweisungen gewährleistet einen hohen Sicherheits- und Produktivitätsgrad des Heizofens.

1.4 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Aufbewahrung und Nachschlagen

Die Betriebsanleitungen müssen sorgfältig aufbewahrt werden und sollten sowohl dem Benutzer, als auch den mit

DETERIORAMENTO O SMARRIMENTO

In caso di necessità fare richiesta di un'ulteriore copia a PALAZZETTI.

CESSIONE DELLA STUFA

In caso di cessione della stufa l'utente è obbligato a consegnare al nuovo acquirente anche il presente manuale.

1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE

Il presente manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato della stufa.

Le stufe già presenti sul mercato, con la relativa documentazione tecnica, non verranno considerate da PALAZZETTI carenti o inadeguate a seguito di eventuali modifiche, adeguamenti o applicazione di nuove tecnologie su stufe di nuova commercializzazione.

1.6 GENERALITÀ**INFORMAZIONI**

In caso di scambio di informazioni con il Costruttore della stufa fare riferimento al numero di serie ed ai dati identificativi indicati alla pagina "INFORMAZIONI GENERALI" alla fine del presente manuale.

RESPONSABILITÀ

Con la consegna del presente manuale Palazzetti declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.



PALAZZETTI declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio della stufa od uso non corretto da parte dell'utilizzatore, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questo modello di stufa.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul modello di stufa a cui fa riferimento il presente manuale.

**RESPONSABILITÀ DELLE OPERE DI INSTALLAZIONE**

La responsabilità delle opere eseguite per l'installazione della stufa non può essere considerata a carico della PALAZZETTI, essa è, e rimane, a carico dell'installatore, al quale è demandata l'esecuzione delle verifiche relative alla canna fumaria e della presa d'aria ed alla correttezza delle soluzioni di installazione proposte. Inoltre devono essere rispettate tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

Uso

L'uso della stufa è subordinato, oltre che alle prescrizioni contenute nel presente manuale, anche al rispetto di tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

DETERIORATION OR LOSS

If needed, ask Palazzetti for another copy of the manual.

SELLING THE STOVE

If the stove is sold the user must give the manual to the new owner as well.

1.5 MANUAL UPDATE

This manual reflects the state-of-the-art at the time the appliance was put on the market.

Any appliances which are already on the market, along with their technical documentation, will not be considered by PALAZZETTI as lacking or inadequate simply because changes or adjustments have been made or new technologies have been applied to the next generation of appliances.

1.6 GENERAL INFORMATION**INFORMATION**

When exchanging of information with the stove manufacturer, please quote the serial number and identification data which you will find on the "GENERAL INFORMATION" page at the end of this manual.

LIABILITIES

Upon delivery of this manual Palazzetti declines all liabilities, both civil and penal, for any accidents that may derive from the total or partial failure to comply with the specifications contained herein.

Palazzetti also declines all liabilities resulting from improper use of the stove, incorrect use by the user or resulting from unauthorised alterations and/or repairs, or the use of spare parts that are either not original or not specific for this particular model.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Extraordinary maintenance must be carried out by personnel qualified to work on the stove model to which this manual refers.

RESPONSIBILITY FOR INSTALLATION

It is not Palazzetti's responsibility to carry out the works needed to install the stove. Such work is entirely up to the installer who is requested to check the flue and air intake and to check if the installation solutions proposed are feasible. In addition, all the safety standards established by the relevant law in force in the place of installation must be complied with.

USE

Use of the stove is subject to compliance with all the safety standards established by the relevant current legislation in the place of installation as well as the provisions of in this manual.

1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH

- A) Directive 89/106/EEC: "on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to construction products".
- B) Directive 85/374/EEC: "on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning liability for defective products".

der Montage und der Wartung beauftragten Fachleuten ständig zur Einsichtnahme zur Verfügung stehen.

Das Handbuch "Gebrauchs- und Wartungsanleitung" ist integrierender Gerätebestandteil.

VERSCHLEISS ODER VERLUST

Bei Notwendigkeit bei der Fa. PALAZZETTI eine Ersatzkopie anfordern

VERKAUF DES HEIZOFENS

Beim eventuellen Verkauf des Heizofens muss dem neuen Käufer auch das Handbuch ausgehändigt werden.

1.5 ERWEITERUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch entspricht dem technischen Stand zum Zeitpunkt der Erstvermarktung des Geräts.

Die bereits am Markt befindlichen Geräte und deren technische Dokumentation werden von der Fa. PALAZZETTI nach eventuellen Änderungen, Anpassungen oder Anwendung neuer Technologien für neue Geräte nicht als überholt bzw. ungeeignet angesehen.

1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN**INFORMATIONEN**

Bei Nachfragen beim Heizofenhersteller immer die Seriennummer und die Identifikationsdaten angeben. Diese Daten sind der Seite „ALLGEMEINE INFORMATIONEN“ am Ende dieses Handbuchs zu entnehmen.

HAFTBARKEIT

Mit der Übergabe dieses Handbuchs weist die Fa. PALAZZETTI jede sowohl zivil- als auch strafrechtliche Haftung für Unfälle zurück, die zwecks mangelnder oder kompletter Nichtbeachtung der darin enthaltenen Spezifikationen entstehen.

Die Firma PALAZZETTI weist des Weiteren jede Verantwortung zurück, die sich aus einem unzureichenden oder nicht korrekten Gerätegebrauch seitens des Benutzers, aus unbefugten Änderungen bzw. Reparaturen, dem Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Modell geeigneten Ersatzteilen ergibt.

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentlichen Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal, das für den Eingriff auf dem in diesem Handbuch beschriebenen Heizofenmodell befugt ist, ausgeführt werden.

HAFTUNG FÜR DIE INSTALLATION

Die Haftung für die Installation des Heizofens geht keinesfalls zu Lasten der Fa. PALAZZETTI. Sie geht zu Lasten des Installateurs, dem die Ausführung der Kontrollen des Rauchfangs und der Lüftungsöffnung bzw. der Korrektheit der Installationsvorschläge übertragen wird. Außerdem sind alle im Installationsland vorgesehenen Sicherheitsnormen einzuhalten.

GEBRAUCH

Der Gebrauch des Geräts untersteht nicht nur den präzisen Anweisungen dieses Handbuchs, sondern auch der Beachtung aller im Installationsland vorgesehenen Sicherheitsnormen.

1.7 PRINCIPALI NORME ANTIFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE

- A) **Direttiva 89/106/CEE:** "Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri concernenti i prodotti da costruzione".
- B) **Direttiva 85/374/CEE:** "Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative e degli stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi".

1.8 GARANZIA LEGALE

L'utente per poter usufruire della garanzia legale, di cui alla Direttiva CEE 1999/44/CE deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale, ed in particolare:

- operare sempre nei limiti d'impiego della stufa;
- effettuare sempre una costante e diligente manutenzione;
- autorizzare all'uso della stufa persone di provata capacità, attitudine ed adeguatamente addestrate allo scopo.

L'inosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale implicherà l'immediata decadenza della garanzia.

1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE



Il Costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:

- installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;
- inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;
- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla stufa;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di stufa;
- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE

In qualità di utilizzatore della stufa deve essere ammessa una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti meccanici della stufa.

Fare attenzione che i bambini non si avvicinino alla stufa, mentre è in funzione, con l'intento di giocarvi.

1.11 ASSISTENZA TECNICA

PALAZZETTI è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione nell'intero ciclo di vita della stufa.

La sede centrale è a vostra disposizione per indirizzarvi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

1.12 PARTI DI RICAMBIO

Impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione.

Sostituire un componente usurato prima della rottura

1.8 LEGAL GUARANTEE

The user may only make use of the legal guarantee, as under the EEC directive 1999/44/CE, if he has scrupulously complied with the regulations indicated in this manual, and more specifically:

- To work always within the stove's range of use
- Maintenance must be constant and accurate;
- Only allow people who are capable and who have been suitably trained to use the stove.

Failure to comply with the regulations contained in this manual will void the guarantee immediately.

1.9 THE MANUFACTURER'S LIABILITIES

The manufacturer declines all civil and penal liabilities, direct or indirect, due to:

- Installation that fails to comply with current legislation in the country and with the safety regulations;
- Failure to comply with the instructions given in the manual;
- Installation by unqualified and untrained personnel;
- Use that fails to conform to the safety directives;
- Alterations and repairs on the appliance not authorised by the manufacturer;
- Use of spare parts that are either not original or not specific to this particular model;
- Lack of maintenance;
- Exceptional events.

1.10 USER CHARACTERISTICS

The person who uses the stove must be a responsible adult, with all the necessary technical know-how to carry out routine maintenance of the mechanical and electrical components of the stove.

Do not let children get near the stove to play with it while it is in operation.

1.11 TECHNICAL ASSISTANCE

Palazzetti is able to solve any technical problem concerning the use and maintenance of the appliance throughout its entire life cycle.

The main office will help you find the nearest authorised assistance centre.

1.12 SPARE PARTS

Use only original spare parts.

Do not wait until the components are worn out before changing them.

Changing a worn component before it fails makes it easier to prevent accidents that may otherwise be harmful to people or things.



Carry out routine maintenance checks as explained in the "MAINTENANCE AND CLEANING" chapter.

1.7 GRUNDLEGENDE EINGEHALTENE UND EINZUHALTENDE UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN

- A) Richtlinie 89/106/EWG: "zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte".
- B) Richtlinie 85/374/EWG: "zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Haftung für fehlerhafte Produkte".

1.8 GEWÄHRLEISTUNG

Damit der Benutzer die gesetzliche Garantie laut Richtlinie 1999/44/EG beanspruchen kann, hat er die Anweisungen dieses Handbuchs gewissenhaft zu befolgen und insbesondere:

- immer innerhalb der Betriebsgrenzen des Heizofens vorzugehen;
- die Wartung regelmäßig und sorgfältig auszuführen;
- nur Personen mit den geeigneten Kapazitäten und Befähigungen bzw. zu diesem Zweck geschulte Personen mit der Heizofenbedienung zu beauftragen.

Das fehlende Einhalten der Anweisungen dieses Handbuchs führt zum unverzüglichen Garantieverfall.

1.9 HAFTBARKEIT DES HERSTELLERS

Der Hersteller lehnt in folgenden Fällen jede direkte oder indirekte zivil- und strafrechtliche Haftung ab:

- Nicht konform mit den im Aufstellungsland gültigen Bestimmungen und den Sicherheitsrichtlinien erfolgte Installation;
- Fehlendes Einhalten der im Handbuch enthaltenen Anweisungen;
- Installation durch nicht qualifiziertes bzw. nicht geschultes Personal;
- Nicht mit den Sicherheitsrichtlinien konformer Gebrauch;
- Nicht vom Hersteller befugte Änderungen und Reparaturen am Gerät;
- Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Heizofenmodell geeigneten Ersatzteilen;
- Mangelnde Wartung;
- Außerordentliche Geschehen.

1.10 EIGENSCHAFTEN DES ANWENDERS

Bei dem Benutzer des Heizofens sollte es sich um eine erwachsene und verantwortungsbewußte Person handeln, mit den nötigen technischen Kenntnissen zur regelmäßigen Wartung der mechanischen und elektrischen Bestandteile des Heizofens zugelassen werden.

Sicherstellen, dass sich keine Kinder dem betriebenen Heizofen nähern bzw. damit spielen wollen.

1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST

Die Fa. PALAZZETTI ist dazu in der Lage, jedes technische Problem bezüglich der Benutzung oder der Wartung während der gesamten Lebensdauer des Geräts zu lösen. Unser Firmensitz teilt Ihnen gerne mit, wo sich die nächstgelegene befugte Kundendienststelle befindet.

1.12 ERSATZTEILE

favorisce la prevenzione degli infortuni derivanti da incidenti causati proprio dalla rottura improvvisa dei componenti, che potrebbero provocare gravi danni a persone e cose.



Eseguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nel capitolo "MANUTENZIONE E PULIZIA".

1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La targhetta matricola posta sulla stufa riporta tutti i dati caratteristici relativi al prodotto, compresi i dati del Costruttore, il numero di Matricola e la marcatura C E .

1.14 CONSEGNA DELLA STUFA

La stufa viene consegnata perfettamente imballata con cartone e fissata ad una pedana in legno che ne permette la movimentazione mediante carrelli elevatori e/o altri mezzi.

All'interno della stufa viene allegato il seguente materiale:

- libretto di uso, installazione e manutenzione;
- guanto.

2. AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE




- Verificare che le predisposizioni all'accoglimento della stufa siano conformi ai regolamenti locali, nazionale ed europei.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Verificare che le predisposizioni della canna fumaria e della presa d'aria siano conformi al tipo di installazione.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.

2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE




- Predisporre il luogo d'installazione della stufa secondo i regolamenti locali, nazionale ed europei.
- La stufa da riscaldamento presenta delle superfici esterne particolarmente calde.
Per questo motivo si raccomanda la massima cautela durante il **funzionamento** in particolare:
 - non toccare e non avvicinarsi al vetro della porta, potrebbe causare ustioni;
 - non toccare lo scarico dei fumi;
 - non eseguire pulizie di qualunque tipo;
 - non scaricare le ceneri;
 - non aprire la porta a vetro;
 - fare attenzione che i bambini non si avvicinino.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Utilizzare solo il combustibile conforme alle indicazioni riportate sul capitolo relativo alle caratteristiche del combustibile stesso.
- Seguire scrupolosamente il programma di manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Non impiegare la stufa senza prima avere eseguito l'ispezione giornaliera come prescritto al capitolo "Manutenzione" del presente manuale.

1.13 ID PLATE

The serial number plate applied on the stove gives all the information about the stove including the Manufacturer's details, the Serial number and the  marking.

1.14 DELIVERY OF THE STOVE

The stove is delivered packed in cardboard and secured to a wooden pallet so it can be handled by forklifts and/or other means. 

You will find the following items inside the stove:

- Use, installation and maintenance manual;
- Glove.

2. SAFETY PRECAUTIONS

2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER



- Make sure that the place of installation of the stove meets all local, national and European rules and regulations.
- Comply with the instructions given in this manual.
- Check that the flue and air intake are suitable for the type of installation.
- Always use the individual safety gear and the other protection devices as established by law. **2.**

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER



- Prepare the place of installation of the stove in accordance with the local, national and European rules and regulations.
- Since the stove is an appliance that heats, its outer surfaces can get very hot.

For this reason we advise the utmost caution when it is working, in particular:

- do not touch or go near the glass door as you could get burnt;
- do not touch the smoke discharge;
- do not do any type of cleaning;
- do not empty the ashes;
- do not open the glass door;
- make sure that children are kept away.
- Comply with the instructions given in this manual.
- Only use fuel that complies with the indications given in the chapter referring to fuel characteristics.
- Keep strictly to the routine and extraordinary maintenance programme.
- Do not use the stove without first having carried out the daily inspection as specified in the "Maintenance" chapter in this manual.
- Do not use the stove if there is a malfunction, a suspicion of breakage or unusual noises.
- Do not throw water on the stove when it is lit or to put the fire out in the hearth.
- Do not lean against the open door, it could weaken its stability.


Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

Vor dem Austausch gewisser Bestandteile nicht erst abwarten, bis sie komplett abgenutzt sind.

Wird ein verschlissener Bestandteil vor seinem kompletten Kaputtgehen ersetzt, können Unfälle, die eben auf das plötzliche Kaputtgehen von Teilen zurückzuführen sind und schwere Personen- und Sachschäden verursachen könnten, vermieden werden.

Die regelmäßigen Kontrollen zur Instandhaltung laut Kapitel „WARTUNG UND REINIGUNG“ durchführen.

1.13 TYPENSCHILD

Das Typenschild auf dem Ofen geklebt beinhaltet alle wichtigen Daten des Apparats einschließlich der Angaben des Herstellers, der Seriennummer und de  Kennzeichens.

1.14 LIEFERUNG DES HEIZOFENS

Der Heizofen wird einwandfrei im Karton verpackt und auf einem Holzpodest fixiert geliefert, wodurch der Transport mittels Hubstapler oder andere Mittel möglich ist.

Im Heizofen wird folgendes Material mitgeliefert:

- Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung
- Bürste zur Reinigung der Feuerstelle (Öffnungen des Rauchabzugs).

VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

2.1 HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR



- Sicherstellen, ob die Vorbereitungen für die Aufstellung des Heizofens den örtlichen, nationalen und europäischen Vorschriften entsprechen.
- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Sicherstellen, dass sich der Rauchfang und die Lüftungsöffnung für die Installation eignen.
- Immer die persönlichen Sicherheitsausrüstungen und die gesetzlich vorgesehenen Schutzmittel verwenden.

2.2 HINWEISE FÜR DEN BENUTZER



- Den Installationsort des Heizofens gemäß den örtlichen, nationalen und europäischen Normen vorbereiten.
- Die Oberflächen des Heizofens werden sehr heiß.
Aus diesem Grund ist während des Betriebs folgenden Punkten besondere Aufmerksamkeit zu gewähren:
 - das Glas der Tür nicht anfassen oder sich diesem nähern - es kann Verbrennungen verursachen;
 - den Rauchfang nicht anfassen;
 - das Gerät keinesfalls reinigen;
 - die Asche nicht entleeren;
 - die Glastür nicht öffnen;
 - darauf achten, dass sich keine Kinder dem Heizofen nähern.
- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Nur mit den Anweisungen im diesbezüglichen Kapitel konformen Brennstoff verwenden.
- Die programmierte regelmäßige und außerordentliche Wartung gewissenhaft durchführen.
- Das Gerät nie benutzen, ohne die tägliche Kontrolle laut Kapitel "Wartung" dieses Handbuchs durchgeführt



DORY



DIANA



**STELLA
FORNO**



STELLA

- Non utilizzare la stufa in caso di funzionamento anomalo, sospetto di rottura o rumori insoliti.
- Non gettare acqua sulla stufa in funzionamento o per spegnere il fuoco nel focolare.
- Non appoggiarsi sulla porta aperta, potrebbe comprometterne la stabilità.
- Non usare la stufa come supporto od ancoraggio di qualunque tipo.
- Non pulire la stufa fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.
- Eseguire tutte le operazioni nella massima sicurezza e calma.
- Non toccare le parti verniciate durante il funzionamento per evitare danneggiamenti alla verniciatura.
- In caso di incendio del camino cercare di spegnere la stufa e chiamare il pronto intervento.

2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE



- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che la stufa, nel caso in cui sia stata utilizzata, si sia raffreddata.
- Qualora anche uno solo dei dispositivi di sicurezza risultasse starato o non funzionante, la stufa è da considerarsi non funzionante.

3. CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA STUFA

3.1 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE

Le stufe vanno alimentate preferibilmente con legna di faggio/betulla ben stagionata. Ciascun tipo di legna possiede caratteristiche diverse che influenzano anche il rendimento della combustione.



È assolutamente vietato fare uso di qualsiasi tipo di carbone, legna trattata con sostanze protettive del legname, cartone e carta (usare solo per accensione).

PERICOLO



È vietato usare la stufa come inceneritore. La combustione di rifiuti è vietata in conformità alla legge sugli scarichi gas. I gas combusti derivanti dalla combustione possono causare danni alla stufa, alla canna fumaria e danneggiare la Vostra salute.

3.2 PARTI PRINCIPALE DELLA STUFA A LEGNA

1. Uscita fumi
2. Testata
 - a. in ghisa
 - b. in ceramica
3. Ingresso aria pulizia vetro
4. Portina focolare
5. Scuoti-braciere
6. Portina cassetto cenere
7. Regolazione aria primaria
8. Vano forno con grill

- Do not use the stove as a support or anchor of any type.
- Do not clean the stove until the structure and ashes are completely cold.
- All work must be carried out with maximum safety and due care.
- Do not touch the painted parts during operation, so as to avoid damaging the paint finish.
- If the chimney should catch fire, do your best to turn the fire out and call the firemen.

2.3 INSTRUCTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER



- Comply with the indications given in this manual.
- Always use individual safety gear and other protection means.
- Before undertaking on any maintenance work the stove must be completely cold.
- If even one of the safety devices is incorrectly calibrated or not working, the stove is to be considered "not working".

3. FUEL CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE STOVE

3.1 FUEL CHARACTERISTICS

The stoves are to be fuelled preferably with mature beech or birch wood. Each type of wood has different characteristics that also influence combustion yield.



It is absolutely prohibited to use any kind of coal, wood treated with protective substances, cardboard or paper (use only for lighting).

DANGER



It is prohibited to use the stove as an incinerator. Burning of waste is prohibited in compliance with laws concerning the emission of gases. Combusted gases deriving from combustion may result in damage to the stove and the flue, and may be harmful to your health.

3.2 DESCRIPTION OF THE STOVE'S MAIN PARTS

1. Smoke outlet
2. Cast head
 - a. Iron
 - b. Ceramic
3. Glass-cleaning air inlet
4. Fire box door
5. Hearth shaker
6. Ash box door
7. Primary air adjustment
8. Oven with grill

zu haben.

- Den Heizofen bei Betriebsstörungen, Verdacht auf kaputte Teile oder ungewöhnlichen Geräuschen nicht verwenden.
- Kein Wasser auf den betriebenen Heizofen bzw. zum Löschen des Feuers in die Feuerstelle schütten.
- Sich nicht auf die offene Tür lehnen - ihre Stabilität wird beeinträchtigt.
- Den Heizofen nicht als Stütze oder Verankerung verwenden.
- Die Tür erst rühren wann der Ofen kalt ist.
- Den Heizofen nicht reinigen, solange die Struktur und die Asche nicht komplett ausgekühlt sind.
- Alle Eingriffe unter größter Sicherheit und mit Ruhe ausführen.
- Bei Brand des Kamins den Heizofen laut den Anweisungen im Kapitel 7 ausschalten.
- Die lackierten Teil dürfen während des Betriebs nicht berührt werden, um ein Beschädigung der Lackierung zu vermeiden.

2.3 HINWEISE FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL



- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Immer die geeignete Schutzkleidung tragen und alle anderen Schutzvorrichtungen anwenden.
- Vor jedem Wartungseingriff sicherstellen, dass der Heizofen - sollte er betrieben worden sein - ausgekühlt ist.
- Sollte auch nur eine der Sicherheitsvorrichtungen falsch eingestellt sein oder nicht funktionieren, ist der Heizofen als „nicht funktionierend“ zu betrachten.

3. BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN UND GERÄTEBESCHREIBUNG

3.1 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN

Die HEIZÖFEN sollten vorzugsweise mit gut getrocknetem Buchen- bzw. Birkenholz betrieben werden. Jedes Holz weist individuelle Eigenschaften auf, d.h. jede Holzart wirkt sich unterschiedlich auf die Brennleistung aus.



Es ist strengstens verboten, jedwede Art von Kohle, schutzbehandeltes Holz, Karton oder Papier (nur für die Zündung benutzen) zu benutzen.

GEFAHR



Es ist verboten, den Heizofen zur Abfallverbrennung zu benutzen. Die Abfallverbrennung ist gemäß des Abgasgesetzes verboten. Die Verbrennungsgase von Abfall können den Heizofen und den Rauchfang beschädigen sowie Ihre Gesundheit schädigen.

3.2 DIE WICHTIGSTEN TEILE EINES HOLZHEIZOFENS

1. Rauchabzug
2. Oberplatte
 - a. Gusseisen
 - b. Keramik
3. Lufteintritt Glasreinigung
4. Feuerraumtür
5. Aschenrüttler
6. Aschenkastentür
7. Regulierung Primärluft
8. Backofen mit Rost

4. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

La stufa viene consegnata completa di tutte le parti previste.



Fare attenzione alla tendenza allo sbilanciamento della stufa. Tenere ben presente quanto sopra anche durante lo spostamento della stufa sul supporto di trasporto.

Durante il sollevamento evitare strappi o bruschi movimenti.

Accertarsi che il carrello sollevatore abbia una portata superiore al peso della stufa da sollevare.

Al manovratore dei mezzi di sollevamento spetterà tutta la responsabilità del sollevamento dei carichi.

PERICOLO



Fare attenzione che i bambini non giochino con i componenti dell'imballo (es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!

5. PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA



La responsabilità delle opere eseguite nello spazio d'ubicazione della stufa è, e rimane, a carico dell'utilizzatore; a quest'ultimo è demandata anche l'esecuzione delle verifiche relative alle soluzioni d'installazione proposte.

L'utilizzatore deve ottemperare a tutti i regolamenti di sicurezza locali, nazionale ed europei.

L'apparecchio dovrà essere installato su pavimenti con adeguata capacità portante.

Le istruzioni di montaggio e smontaggio della stufa sono riservate ai soli tecnici specializzati.

E' sempre consigliabile che gli utenti si rivolgano al nostro servizio di assistenza per le richieste di tecnici qualificati.

Nel caso in cui intervengano altri tecnici si raccomanda di accertarsi sulle loro reali capacità.

L'installatore, prima di avviare le fasi di montaggio o di smontaggio della stufa, deve ottemperare alle precauzioni di sicurezza previste per legge ed in particolare a:

- A) non operare in condizioni avverse;
- B) deve operare in perfette condizioni psicofisiche e deve verificare che i dispositivi antinfortunistici individuali e personali, siano integri e perfettamente funzionanti;
- C) deve indossare i guanti antinfortunistici;
- D) deve indossare scarpe antinfortunistiche;
- E) deve accertarsi che l'area interessata alle fasi di montaggio e di smontaggio sia libera da ostacoli.

5.2 CONSIDERAZIONI GENERALI

Molti sono i fattori che concorrono per rendere efficace la combustione in termini di prestazioni termiche e basse emissioni di sostanze inquinanti (CO - Monossido di carbonio).

Alcuni fattori dipendono dall'apparecchiatura nella quale avviene la combustione altri invece dipendono da caratteristiche ambientali, di installazione e dal grado di manutenzione ordinaria effettuato sul prodotto.

4. HANDLING AND TRANSPORT

The stove is delivered complete with all the parts specified. Pay attention to the stove's tendency to rock.

The stove's centre of gravity is towards the front.

Bear the above well in mind also when moving the stove on the transport stand.

Avoid sudden movements and sharp tugs when lifting the stove.

Make sure the lifting capacity of the forklift is more than the weight of the stove.

The person manoeuvring the lifting means is held completely responsible for lifting loads.

DANGER

Do not let children play with the packaging materials (film, polystyrene). Suffocation hazard!

5. PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION

5.1 SAFETY PRECAUTIONS

The responsibility for any work done in the space where the stove is to be installed is, and remains, the user's. The user is also entrusted with carrying out the checks regarding the proposed installation solutions.

The user must comply with all the local, national and European rules and regulations.

The appliance must be installed on a floor with an adequate carrying capacity.

Stove assembly and dismantling instructions are for specialized technicians only.

It is always advisable for the user to call our assistance service when they need qualified technicians.

If other technicians are called in, please make sure they are actually qualified.

Before starting assembly or dismantling of the stove, the installer must comply with the safety precautions as established by law, and in particular:

- A) he must not work in adverse conditions;
- B) he must be in perfect mental and physical condition to work and ensure that individual safety gear are intact and serviceable;
- C) he must wear accident prevention gloves;
- D) he must wear safety shoes;
- E) he must make sure that the area he is working in for assembling/dismantling the stove is free from obstacles.

5.2 GENERAL INFORMATION

There are many factors that contribute to good combustion in terms of heat performance and low emission of polluting substances (CO - carbon monoxide).

Some of these factors depend on the stove itself while others depend on the environmental and installation conditions and on the routine maintenance carried out.

4. HANDHABUNG UND TRANSPORT

Das Gerät wird mit allen vorgesehenen Teilen geliefert.

Achtung, das Gerät kippt leicht.

Der Schwerpunkt des Heizofens liegt im vorderen Bereich.

Dies ist auch beim Verstellen des Heizofens auf seinem Transport-Untergestell zu beachten.

Nicht mit abrupten oder ruckartigen Bewegungen anheben.

Sicherstellen, dass die Belastbarkeit des Hubstaplers über dem Gerätegewicht liegt.

Der Bediener der Hebevorrichtung hat die gesamte Verantwortung für das Anheben der Lasten.

GEFAHR

Sicherstellen, dass keine Kinder mit den Verpackungsteilen spielen (z.B. Folien und Polystyrol). Es besteht Erstickungsgefahr!

5. VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTS

5.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Die Verantwortung für die Arbeiten im Aufstellungsraum des Heizofens ist und bleibt die des Benutzers; diesem wird auch die Ausführung der Kontrolle bezüglich der Installationsvorschläge übertragen.

Der Benutzer hat alle örtlichen, nationalen und europäischen Sicherheitsregelungen einzuhalten.

Das Gerät muss auf einem Fußboden mit entsprechender Ladefähigkeit installiert werden.

Die Anleitung zur Montage und zum Zerlegen des Heizofens ist ausschließlich fürs Fachpersonal vorbehalten.

Es ist immer empfehlenswert, sich für die Anforderung von qualifizierten Technikern an eine unserer Kundendienststellen zu wenden.

Sollten andere Techniker eingreifen, sind deren Fähigkeiten unbedingt sicherzustellen.

Der Installateur hat vor der Montage oder dem Zerlegen des Geräts alle gesetzlich vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen und insbesondere die Folgenden zu beachten:

- A) Nicht bei ungünstigen Bedingungen vorgehen;
- B) Unter einwandfreien psychophysischen Bedingungen arbeiten und sicherstellen, dass die individuellen und persönlichen Unfallverhütungsvorrichtungen ganz sind und einwandfrei funktionieren;
- C) Schutzhandschuhe tragen;
- D) Schutzschuhe tragen;
- E) Sicherstellen, dass der für die Montage bzw. das Zerlegen nötige Bereich keine Hindernisse aufweist.

5.2 ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Viele Faktoren spielen für eine im Sinne von Wärmeleistung und niedrige Schadstoffabgabe (CO - Kohlenmonoxyd) effiziente Verbrennung eine bedeutende Rolle.

Einige Faktoren hängen vom Gerät ab, in dem die Verbrennung vor sich geht, andere hingegen hängen von den Umwelt- und Installationsbedingungen bzw. der Regelmäßigkeit der Gerätewartung ab.

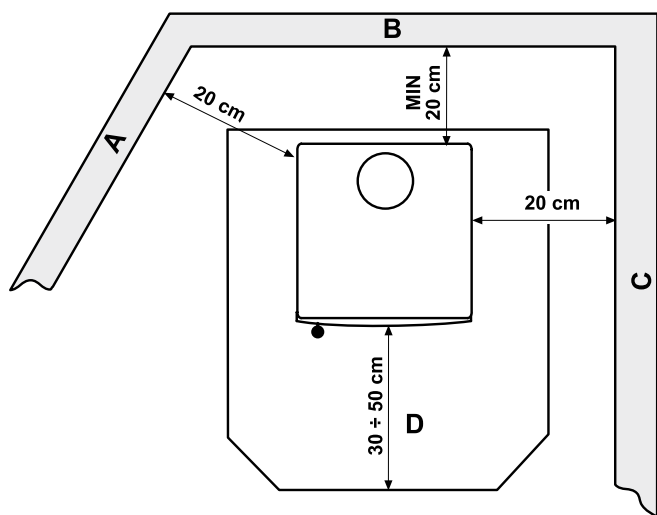


Fig. 5.1

Alcuni fattori importanti sono:

- aria comburente;
- caratteristiche del sistema di evacuazione dei prodotti della combustione.

Nei paragrafi successivi sono riportate alcune indicazioni da rispettare per ottenere il massimo rendimento del prodotto acquistato.

5.3 LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA

In figura (Fig. 5.1) sono indicate le distanze minime che devono essere rispettate nel posizionamento della stufa rispetto a materiali e oggetti combustibili.

- A) Parete adiacente.**
- B) Parete posteriore.**
- C) Parete laterale.**
- D) Protezione del pavimento.**

Protegete dalle radiazioni calde del fuoco tutte le strutture che potrebbero incendiarsi se esposte a eccessivo calore.

Pavimenti in legno o costituiti da materiale infiammabile, devono essere protetti con materiale non combustibile; ad esempio lamiera con spessore 2-3 mm.

La protezione dovrà ricoprire tutta la zona del pavimento davanti alla stufa.

La stufa può essere installata fra due pareti.

La distanza minima da rispettare tra la stufa e le superfici delle pareti deve essere di 20 cm.

Eventuali travi in legno situate al di sopra della stufa vanno protette con materiale ignifugo.

!

Prevedere uno spazio tecnico accessibile per eventuali manutenzioni.

5.4 ARIA COMBURENTE

!

La stufa, durante il suo funzionamento, preleva una quantità di aria (se pur modesta) dall'ambiente in cui è collocata; quest'aria dovrà essere reintegrata attraverso una presa d'aria esterna al locale stesso (Fig. 5.2 - PA = Presa d'Aria).

Se la parete posteriore della stufa è una parete esterna, realizzare un foro, come da tabella dati tecnici, per l'aspirazione dell'aria comburente ad una altezza dal suolo di circa 20-30 cm.

Esternamente deve essere messa una griglia di aerazione permanente; in zone particolarmente ventose ed esposte alle intemperie, prevedere una protezione antipioggia ed antivento.

Nel caso fosse impossibile realizzare la presa d'aria esterna nella parete posteriore alla stufa (parete non perimetrale) deve essere realizzato un foro in una parete esterna del locale dove viene posizionata la stufa.

Se non fosse possibile realizzare la presa d'aria esterna nel locale, è possibile realizzare il foro esterno in un locale adiacente purché comunicante in maniera permanente con griglia di transito. (Fig. 5.3 - C = Cassonetto, G = Griglia, S = Serranda)

PERICOLO



É vietato il prelievo di aria comburente da garage, magazzini di materiale combustibile o ad attività con pericolo di incendio. (In Italia UNI 10683).

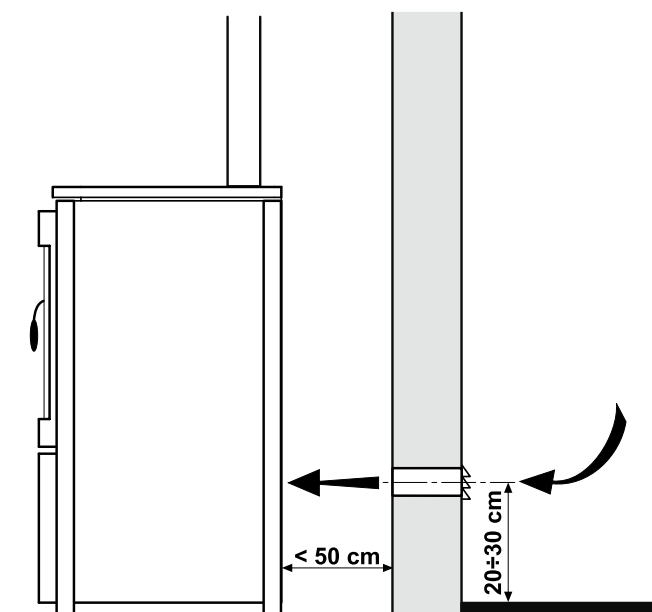


Fig. 5.2

Some important factors are:

- combustion air;
- Characteristics of the system for the removal of combustion by-products.

Some indications are given in the following paragraphs that should be complied with to achieve maximum stove performance.

5.3 STOVE INSTALLATION LOCATION

Figure 5.1 shows the minimum clearance there should be around the stove in relation to materials and flammable objects.

- A) **Adjacent wall.**
- B) **Rear wall.**
- C) **Side wall.**
- D) **Floor protection.**

Protect all structures that may catch fire if exposed to the heat radiated by the stove.

Wood flooring or floors made with flammable materials must be protected with a material that will not burn such as, a 2-3 mm thick sheet of metal.

Such protection should cover the whole floor in front of the stove.

If there are timber beams above the stove they must be protected with a fire-retardant material.

The stove may be installed between two walls.

The minimum clearance between the stove and the wall surfaces must be 20 cm.

Any wooden beams located above the stove must be protected with fireproof material.

! Leave enough room for maintenance.

5.4 AIR FOR COMBUSTION

! When the stove is working it takes a quantity of air (although it is not very much) from the room it is installed in; there should be an external air intake to make sure there is always enough air in the room (Fig. 5.2 - PA = Air Intake).

If the wall behind the stove is an external wall, drill an hole for the intake of air for combustion about 20-30 cm from the floor, like technical specifications.

Fit a permanent aeration grille on the outside of the air intake. In areas that are windy and exposed to the weather, it should also be protected against the rain and wind.

If an air intake cannot be made in the wall behind the stove (a non-perimeter wall) then drill one in an external wall of the room where the stove is installed.

If it is impossible to have an external air intake in the room, an external hole can be made in an adjacent room provided it communicates permanently with a transit grille. (Fig. 5.3 - C = Box, G = Grille, S = Damper)

DANGER

! The UNI 10683 standard prohibits taking air for combustion from garages, rooms where flammable materials are stored

Einige wichtige Faktoren sind:

- Verbrennungsluft;
- Eigenschaften des Rauchabzugsystems.

In den anstehenden Absätzen sind einige Anweisungen enthalten, die einzuhalten sind, damit der Heizofen mit maximaler Leistung funktioniert.

5.3 AUFSTELLUNGORT DES HEIZOFEN

In der Abbildung (Abb. 5.1) sind die Mindestabstände zu brennbaren Materialien oder Gegenständen angegeben, die bei der Aufstellung des Heizofens einzuhalten sind.

- A) **Angrenzende Wand.**
- B) **Hintere Wand.**
- C) **Seitliche Wand.**
- D) **Fußbodenschutz.**

Alle Strukturen, die Feuer fangen können, vor der Hitze des Feuers schützen.

Fußböden aus Holz oder anderen brennbaren Materialien müssen mit einem feuerfesten Material abgedeckt werden; z.B. Ein Blech mit 2-3 mm Stärke.

Das Schutzblech muss den gesamten Fußbodenbereich vor dem Heizofen abdecken.

Der Heizofen kann zwischen zwei Wänden installiert werden.

Der Mindestabstand zwischen dem Heizofen und den angrenzenden Oberflächen muss 20 cm betragen.

Eventuelle Holzbalken über dem Heizofen sind mit feuerfestem Material zu verkleiden.

! Genügend Freiraum für eventuelle Wartungseingriffe lassen.

5.4 VERBRENNUNGSLUFT

! Der Heizofen entnimmt dem Raum, in dem er steht, während des Betriebs eine gewisse, wenn auch geringe Luftmenge; diese Luft muss durch eine Lüftungsöffnung von außen wieder dem Raum zugeführt werden (Abb. 5.2 - PA = Lüftungsöffnung).

Sollte die Wand hinter dem Heizofen eine Außenwand sein, braucht man eine Öffnung auf ca. 20-30 cm vom Boden, wie aus der technischen Tabelle, zur Zuführung der Verbrennungsluft.

Außen ist ein fixes Schutzgitter anzuordnen; an besonders windigen bzw. der Witterung ausgesetzten Stellen ist ein Regen- und Windschutz vorzusehen.

Die Frischluftzufuhr muss so durchgeführt werden, dass es auf keinen Fall zufällig verstopft werden kann.

Sollte es nicht möglich sein, die Lüftungsöffnung nach außen hinter dem Heizofen anzulegen, d.h. heißt, wenn die Wand hinter dem Heizofen keine Außenwand ist, muss die Öffnung an einer anderen Außenwand im Raum, in dem der Heizofen aufgestellt ist, angeordnet werden.

Sollte es nicht möglich sein, die Lüftungsöffnung nach außen in diesem Raum anzulegen, kann die Öffnung in einem angrenzenden Raum angeordnet werden, wobei dieser Raum jedoch ständig durch ein Lüftungsgitter mit dem Aufstellungsraum des Heizofens in Verbindung stehen muss. (Abb. 5.3 - C = Kasten, G = Gitter, S = Rolläden)

GEFAHR

! Die UNI-Norm 10683 untersagt die Frischluftzufuhr aus Garagen, Brennstoff-Lagerräumen oder Räumen in

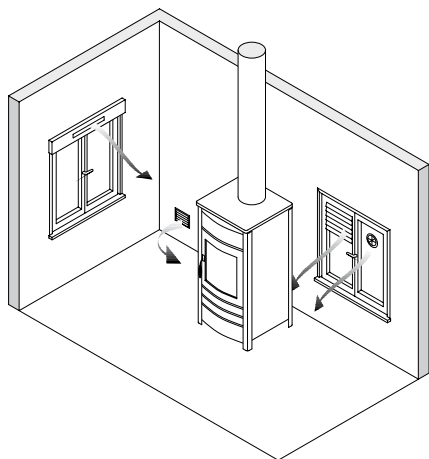


Fig. 5.3

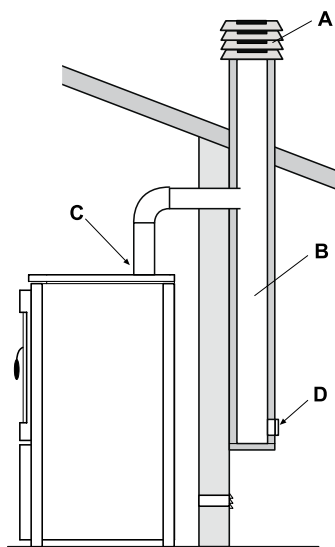


Fig. 5.4

- A) Comignolo antivento
Windproof chimney top
Windschutz-Schornstein
- B) Ispezione, Inspection, Inspektion
- C) Pendenza, Slope, Neigung
- H) Altezza, Height, Höhe

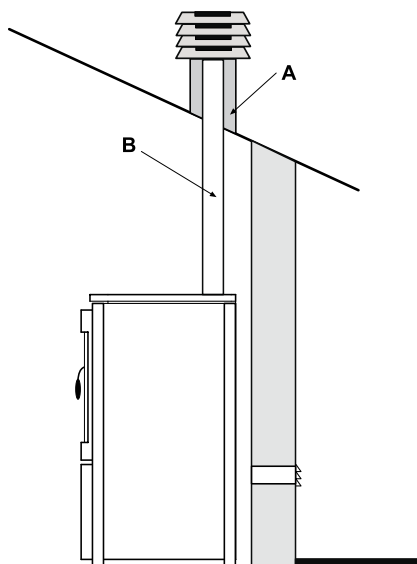


Fig. 5.5

PERICOLO



Il foro di presa d'aria esterna comburente non deve essere collegato alla stufa mediante tubazione.

PERICOLO



Qualora nel locale ci siano altri apparecchi di riscaldamento le prese dell'aria comburente devono garantire il volume necessario di aria al corretto funzionamento di tutti i dispositivi.

5.5 COLLEGAMENTO USCITA FUMI

La canna fumaria per lo scarico dei fumi deve essere realizzata in osservanza alle norme vigenti sia per quanto riguarda le dimensioni che per i materiali utilizzati nella sua costruzione.

Ogni stufa deve avere una propria canna fumaria indipendente.

Lo scarico dei fumi attraverso la canna fumaria tradizionale (Fig. 5.4) può essere fatto purché siano rispettate le seguenti regole:

- assicurarsi sullo stato di manutenzione della canna fumaria; in caso di canna fumaria vecchia e si consiglia di provvedere al risanamento introducendo una tubazione in acciaio opportunamente isolata (lana di roccia, vermiculite).

A) Comignolo antivento.

B) Sezione minima come da tabella dai dati tecnici.

C) Sigillare.

D) Ispezione.



- In caso di canna fumaria di sezione maggiore è necessario "intubare" la canna fumaria con una tubazione in acciaio (con diametro in funzione del percorso) opportunamente isolata (Fig. 5.5).

- Assicurarsi che il collegamento alla canna fumaria in muratura sia opportunamente sigillato

- Evitare il contatto con materiale combustibile (travi in legno) e in ogni caso provvedere al loro isolamento con materiale ignifugo (fig. 5.5).

A) Vermiculite e/o lana di roccia.

B) Tubazione in acciaio.

- Il collegamento tra la stufa e la canna fumaria deve essere breve, onde favorire il tiraggio ed evitare la formazione di condensa nelle tubazioni.


- Controllare il tiraggio della canna fumaria con un deprimometro (valore minimo da 1.5 a 2 mm H₂O).

GB


D

or where there is danger of fire.

DANGER

 The external intake hole for combustion air must not be connected to the stove with a pipe.

DANGER

 If there are other heating appliances in the same room, the combustion air intakes must be able to guarantee the necessary volume of air to ensure correct operation of all the devices.

5.5 SMOKE OUTLET CONNECTION


The flue for smoke outlet must be in compliance with current standards for both dimensions as well as materials used in its construction.

Each stove should have its own independent flue.

Smoke discharge through a traditional flue (Fig. 5.4) may take place as long as the following rules are obeyed:

- ensure proper maintenance of the flue. If the flue is old, we advise renovating it by inserting a steel pipe which is properly insulated with rock wool or vermiculite

- A) Anti-wind chimney
- B) Minimum cross-section as technical specifications
- C) Seal.
- D) Inspection

 - If the flue has a larger cross-section it is necessary to insert a steel pipe (with a diameter based on the path) which is properly insulated (Fig. 5.5).

- Ensure that the connection to the masonry flue is properly sealed

- Avoid contact with combustible material (wood beams) and in any case ensure that they are insulated with fireproof material (Fig. 5.5).

- A) Vermiculite and / or rock wool.
- B) Steel pipe.

- The connection between the stove and the flue must be short, in order to favour draught and to avoid the build-up of condensation in the pipes


- Check the draught of the flue with a vacuumeter (minimum value from 1.5 to 2 mm H₂O).

denen feuergefährliche Aktivitäten ausgeführt werden.

GEFAHR

 Die Öffnung zur Verbrennungsluftzufuhr darf nicht mittels Rohrleitung an den Heizofen angeschlossen werden.

GEFAHR

 Sollten im gleichen Raum noch weitere Heizgeräte vorhanden sein, müssen die Lüftungsöffnungen für die Zufuhr der Verbrennungsluft das für den korrekten Betrieb aller Geräte notwendige Volumen gewährleisten.

5.5 ABZUG AM DACH MIT RAUCHFANG


Der Rauchfang für den Rauchabzug muss unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen ausgeführt werden, sowohl was die Abmessungen als auch was die Herstellungsmaterialie betrifft.

Um Probleme mit dem Zug zu vermeiden, muss jeder Heizofen einen eigenen unabhängigen Rauchfang haben.

Die Abgasleitung über einen traditionellen Rauchfang (Abb. 5.4) kann unter Beachtung folgender Regeln erfolgen:

- den Rauchfang auf seinen Zustand prüfen; bei einem alten Rauchfang ist eine Sanierung durch Einführung eines isolierten Stahlrohrs (mit Steinwolle oder Vermiculit) empfehlenswert.

- A) Windschutzkamin.
- B) Maximaler Querschnitt wie aus technischer Tabelle.
- C) Versiegeln.
- D) Inspektion.

 - Bei einem Rauchfang mit größeren Innenmaßen muss ein dementsprechend isoliertes Stahlrohr (mit Durchmesser je nach Strecke) eingeführt werden (Abb. 5.5).

- Sicherstellen, dass der Anschluss an den gemauerten Rauchfang versiegelt ist

- Den Kontakt mit brennbarem Material (Holzbalken) vermeiden und diese auf jeden Fall mit feuerfestem Material isolieren.

- A) Vermiculit bzw. Steinwolle.
- B) Stahlrohr.

- Der Anschluss zwischen Heizofen und Rauchfang muss kurz sein, um den Zug zu begünstigen und die Bildung von Kondenswasser in den Leitungen zu vermeiden.

- Den Zug des Rauchfangs mit einem Mikromanometer (minimaler Wert von 1.5 bis 2 mm H₂O) kontrollieren.

6. INSTALLAZIONE, MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA

6.1 AVVERTENZE GENERALI



Durante il funzionamento le stufe sono soggette ad un notevole riscaldamento, in modo particolare in corrispondenza del piano superiore, della testata e della portina del focolare; A tal proposito il caricamento del combustibile deve essere eseguito solo da persone adulte e comunque abilitate all'uso della stufa. È opportuno, quindi, che i bambini e/o persone che non sono in grado di utilizzare la stufa, non si avvicinino da sole.

Utilizzare sempre il quanto in dotazione¹ per aprire la portina della stufa durante il funzionamento. Non utilizzare mai in nessun caso combustibili liquidi quali alcool, benzina, kerosene ecc...

Non usare zollette accendi fuoco derivate da petrolio o da altri derivati chimici poiché aumentano il rischio di danneggiare le pareti del focolare. Non bruciare legna verniciata ed utilizzare ESCLUSIVAMENTE zollette accendi fuoco di tipo ecologico. Non utilizzare la stufa in caso di funzionamento anomalo e non pulire la stessa fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.

In caso di incendio del camino cercare di spegnere la stufa e chiamare il pronto intervento.

¹ (accessorio per alcuni modelli di stufe)

6.2 PRIME ACCENSIONI

La prima accensione si esegue a fuoco moderato e per un tempo di circa un'ora per permettere il completo assestamento degli eventuali tamponamenti in muratura sul raccordo fumi e l'essiccazione dei materiali protettivi delle parti metalliche.

Durante la prima accensione si può verificare la formazione di cattivi odori e di fumi dovuta alla completa essiccazione o all'evaporazione di alcuni materiali utilizzati. Tale fenomeno si protrarrà per qualche giorno fino alla completa scomparsa.

- Accendere il fuoco immettendo nel focolare della carta appallottolata, coprire la carta usando legna sottile e ben stagionata in modo che sviluppi il più possibile la fiamma.
- Aprire al massimo il registro dell'aria comburente come in figura a lato.
- In caso di focolare freddo, l'accensione della stufa può essere effettuata con la portina accostata alla sede di battuta, non chiusa, per facilitare l'evaporazione della condensa che si forma sul vetro.
- A questo punto è possibile accendere la carta.
- A fuoco avviato si potranno utilizzare pezzature di legna più grandi, purché asciutta ed essiccata, fino al raggiungimento della metà del quantitativo di legna previsto consigliato dalla tabella dati tecnici.
- Quando la combustione sarà avviata, la portina dovrà essere chiusa per ottimizzare il rendimento e quindi il consumo di legna.
- Quando le fiamme si smorzeranno e sarà avvenuta la formazione classica del letto di braci, si potrà caricare il focolare con un normale quantitativo di legna.
- L'apertura della portina va eseguita gradualmente per permettere ai fumi del focolare di essere aspirati dalla canna fumaria evitando così fuoriuscite di fumo in ambiente.

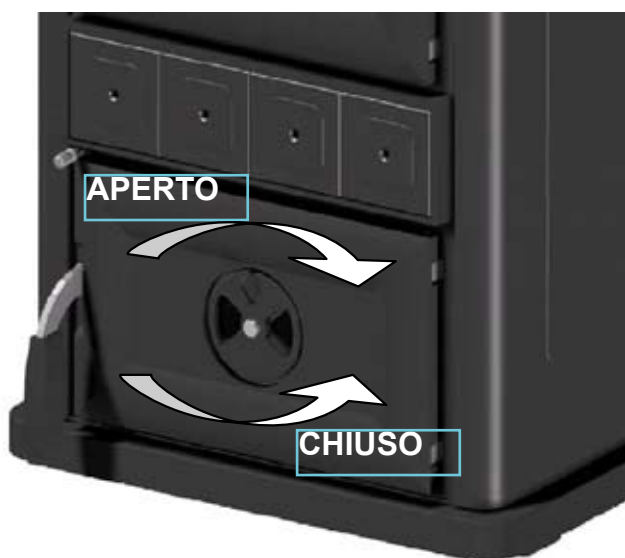



Fig. 6.1

6. INSTALLATION, COMMISSIONING AND USE OF THE STOVE

6.1 GENERAL INFORMATION

 During operation, the stoves get quite hot, especially on the top, the head and the fire box door. For this reason, firewood must be loaded only by adults who are familiar with the use of the stove. Children and/or persons who are not skilled in using the stove should be kept away from it.

Always use the glove provided¹ when opening the door during operation. Never for any reason whatsoever use liquid fuels such as alcohol, petrol, kerosene etc.

Do not use petroleum or chemical based lighting aids as they can damage the sides of the firebox. Do not burn painted wood. Use only ecological fire lighting aids. Do not use the stove if it is operating abnormally. Do not clean it until the structure and ashes have cooled completely.

If there is a chimney fire, try to shut down the stove and call the fire department.

¹(accessory for some models of stoves)

6.2 LIGHTING THE FIRST TIMES

The first time you light your fireplace the flames should burn at a moderate rate for approximately an hour to enable complete settling of any masonry fillings on the smoke fitting and drying of the protective materials of the metallic parts.

During the first lighting, you may notice unpleasant odours and smoke due to the drying or evaporation of some of the materials. This effect will gradually wear off after a few days.

- Light the fire by placing rolled-up paper in the fire box. Cover paper using thin, dry sticks of wood so that the fire will spread as quickly as possible.
- Open the combustion air register all the way as shown in the figure alongside.
- If the fire box is cold, the stove can be lit with the door ajar to favour evaporation of the condensation that forms on the glass.
- You can now set the paper on fire.
- Once the fire is lit, you can add larger pieces of wood, provided they are dry, up to half of the amount of wood recommended in the technical data table.
- Once combustion has started, close the door for improved yield and reduced wood consumption.
- When the flames start to die down a bit and a bed of embers has formed, you can load the fire box with a normal amount of wood.
- The door should be opened gradually to enable the fireplace smoke to be suctioned out by the flue, thus avoiding smoke in the interior.

6. INSTALLATION , INSTANDSETZUNG DES OFENS

6.1 ALLGEMEINE HINWEISE



Während der Betriebs entwickeln die Heizöfen eine starke Hitze, besonders an der oberen Platte, am Oberteil und an der Tür der Feuerstelle, aus diesem Grund darf das Einfüllen des Brennmaterials nur von Erwachsenen, die mit dem Umgang des Ofens vertraut sind, vorgenommen werden. Kinder und/oder Personen, die den Heizöfen nicht zu benutzen wissen, dürfen sich nicht allein nähern.

Zum Öffnen der Heizofentür während des Betriebs immer den mitgelieferten Handschuh* benutzen. Niemals und auf keine Fall flüssige Brennstoffe wie Alkohol, Benzin, Kerosin usw. benutzen...

Keine Zündwürfel auf Erdölbasis oder aus anderen chemischen Folgeprodukten benutzen, durch sie steigt die Gefahr, dass die Wände der Feuerstelle beschädigt werden. Kein lackiertes Holz verbrennen und NUR umweltfreundliche Zündwürfel benutzen. Bei einem gestörten Betrieb den Heizöfen nicht benutzen und nicht reinigen so lange der Korpus und die Asche nicht vollkommen abgekühlt sind.

Bei einem Kaminbrand muss versucht werden, das Feuer im Heizöfen zu löschen und es muss die Feuerwehr verständigt werden.

*(Zubehör für einige Heizöfenmodelle)

6.2 ERSTE ZÜNDUNGEN

Die erste Zündung erfolgt mit schwachem Feuer und für etwa eine Stunde, um das Setzen eventueller, gemauerter Abdichtungen am Rauchanschluss und das Trocknen des schützenden Materials der Metallteile zu ermöglichen.

Während des ersten Zündens können ein übler Geruch und Rauch auftreten, dies ist auf die vollständige Trocknung oder die Verdunstung verwendeter Materialien zurückzuführen. Diese Phänomene können für einige Tage anhalten, um dann vollständig zu verschwinden.

- Das Feuer anzünden, in dem man zerknülltes Papier in die Feuerstelle legt und es mit gut getrockneten Holzspießeln bedeckt, damit sich die Flamme gut entwickeln kann.
- Den Regler der Verbrennungsluft komplett öffnen, wie in der seitlichen Abbildung gezeigt.
- Falls die Feuerstelle kalt ist, kann der Heizofen mit nicht geschlossener sondern nur angelehnter Tür gezündet werden, um die Verdunstung der Kondensate auf der Glasscheibe zu fördern.
- Jetzt kann das Papier angezündet werden.
- Wenn das Feuer brennt, können grössere Holzstücke, wichtig ist das sie trocken und abgelagert sind, nachgelegt werden, bis die Hälfte der Holzmenge, die in der Tabelle der technischen Daten angegeben wird, erreicht ist.
- Wenn das Feuer gut brennt, kann die Tür geschlossen werden, um die Leistung und damit den Holzverbrauch zu optimieren.
- Wenn die Flammen nachlassen und sich die klassische Glut bildet, kann die Feuerstelle mit der normalen Holzmenge gefüllt werden..
- Die Tür muss langsam geöffnet werden, damit der Rauch der Feuerstelle vom Rauchfang abgesaugt werden kann und Rauchaustritt in den Raum verhindert wird.



Fig. 6.2

Inserire la valvola come indicato nelle seguenti immagini



Fig. 6.3

6.3 REGOLAZIONE DELLA COMBUSTIONE

La combustione primaria avviene immettendo nel focolare aria, che viene regolata dall'apposito registro posizionato sul frontale dello sportello cassetto cenere (come illustrato in fig. 6.1).

Se si desidera ottenere una combustione più rapida, girare il pomello verso DESTRA (fori tutti aperti); se si desidera invece ottenere una combustione più lenta, girare il pomello verso SINISTRA (fori parzialmente chiusi).

Durante la prima accensione del giorno e quando si utilizza legna umida, è consigliabile tenere il registro tutto aperto. A fuoco avviato, è opportuno regolare il registro dell'aria in base alle esigenze di calore o in funzione a quanto si desidera far durare la carica di legna.

6.4 ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLA VALVOLA FUMI

PER I MODELLI DIANA E DORY:

Questa valvola consente la regolazione del tiraggio, e quindi l'ottimizzazione della combustione.

La valvola non necessita di fissaggio mediante viti, va semplicemente inserita nel collarino in ghisa di uscita fumi.

E' consigliabile sigillare, con del silicone per alte temperature, la valvola in corrispondenza del collare in ghisa nel punto indicato in figura 6.3.

PER I MODELLI STELLA E STELLA CON FORNO

Questa valvola consente la regolazione del tiraggio, e quindi l'ottimizzazione della combustione. La valvola viene fornita smontata, per consentire il posizionamento della testata in maiolica.

Per il montaggio della valvola seguire i seguenti passaggi:

1. Avvitare il collarino al coperchio in lamiera zincata della stufa avendo precedentemente posizionato la guarnizione sotto la base del collare
2. Posizionare quindi la testata in maiolica
3. Inserire il perno valvola nel collarino avvitandolo alla valvola fumi
4. Posizionare le molle per il fissaggio del perno

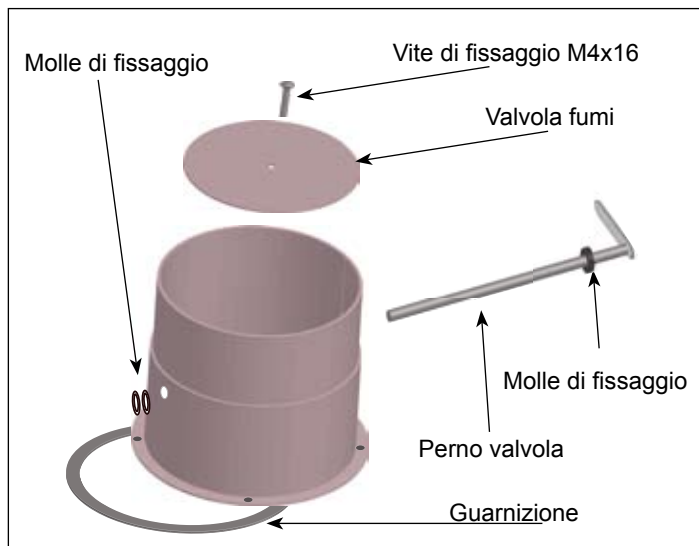


Fig. 6.4



Fig. 6.5

6.3 ADJUSTING COMBUSTION

Primary combustion by placing air in the fire box. This is regulated by the register located on the front of the ash box door (as shown in the fig. 6.1).

If you wish to achieve more rapid combustion, turn the knob to the right (holes completely open);

if instead you wish to achieve slower combustion, turn the knob to the left (holes partially closed);

When lighting for the first time of the day or if the wood is damp, it is advisable to keep the register fully open. Once the fire is burning it is advisable to adjust the air register depending on how much heat is required or how long you want the load of firewood to last.

6.4 INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY OF THE FUMES

MODELS: DIANA AND DORY

This damper does not need to be fixed through screws, it is sufficient to insert it into the cast iron fumes outlet.

Insert the damper as indicated in pictures

It is advisable to seal, with some heat resistant silicon the damper around the fumes outlet in the position indicated in the picture (Fig. 6.3).

FOR THE MODELS: STELLA AND STELLA WITH OVEN

This damper controls the draft and consequently the combustion level.

The mechanism is delivered disassembled, to allow the positioning of the ceramic top.

For the assembly of the damper act as follows:

1. Fix the collar with the appropriate screws to the zinc-coated steel top of the stove, after placing the joint under the base of the collar.
2. Place on site the ceramic top
3. Insert the pivot of the damper into the collar and fix it to the damper by means of the screw
4. Insert the fixing clamps to block the pivot.

6.3 EINSTELLUNG DER VERBRENNUNG

Die primäre Verbrennung erfolgt durch den Lufteintritt in die Feuerstelle, die mit einem Regler, der sich auf der Vorderseite der Klappe des Aschenkastens befindet, eingestellt wird (wie in den unteren Abbildungen gezeigt).

Wünscht man eine schnellere Verbrennung, den Knopf nach RECHTS drehen (alle Öffnungen sind auf);

Wünscht man eine langsamere Verbrennung, den Knopf nach LINKS drehen (Öffnungen teilweise geschlossen);

Bei der ersten, täglichen Anzündung und wenn man feuchtes Holz benutzt, den Regler ganz öffnen. Bei brennendem Feuer kann der Luftregler je nach der gewünschten Wärme oder je nachdem, wie lange die Holzfüllung dauern soll, eingestellt werden.

6.4 ANLEITUNGEN ZUR MONTAGE DER ABGASKLAPPE

Für die Modelle: DIANA und DORY

Diese Klappe dient der Regulierung der Luftzufuhr.

Diese Klappe muss nicht angeschraubt werden, es reicht sie auf dem Abgasstutzen aus Guss aufzusetzen.

Es ist ratsam, mit hitzebeständigem Silikon die Anschlussstelle laut nachstehendem Photo zu versiegeln (Fig. 6.3).

FÜR DIE MODELLE: STELLA UND STELLA MIT OFEN

Diese Klappe erlaubt den Zug zu regeln, und daher die Wirkung der Verbrennung.

Diese Vorrichtung wird unmontiert geliefert, um die Positionierung der Kachelplatte zu gewährleisten

Die Montage wie folgt durchführen :

1. Das Stutzen durch die mitgelieferte Schrauben der oberen verzinktem Stahlplatte fixieren, nachdem die Dichtung unter dem Rand eingesetzt wurde.
2. Die Kachelplatte aufstellen
3. Den Klappenstift im Stutzen einsetzen und es der Klappe durch die dazu gelieferte Schraube fixieren.
4. Die Befestigungsklammern einsetzen

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

7.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA



Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione adottare le seguenti precauzioni:

- A) Assicurarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.
- B) Accertarsi che le ceneri siano completamente spente.
- C) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale previsti dalla direttiva 89/391/CEE.
- D) Operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione.
- E) Terminata la manutenzione o le operazioni di riparazione, prima di rimettere la stufa in servizio, reinstallare tutte le protezioni e riattivare tutti i dispositivi di sicurezza.

7.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE

Il CASSETTO CENERE posizionato al di sotto del focolare, deve essere svuotato ogni giorno a stufa fredda. Questa operazione evita al cassetto di colmarsi di cenere inibendo così il passaggio d'aria al focolare stesso.

Il VETRO DELLA PORTINA DEL FOCOLARE, può essere pulito solo a stufa fredda con un panno o con della carta da giornale inumidita e passata sulla cenere; strofinati quindi sulle parti sporche fino ad ottenere la pulizia totale. E' possibile utilizzare anche i normali detersivi usati in cucina. Non è possibile pulire il vetro durante il funzionamento della stufa, è pericoloso! In condizioni normali, il vetro tende ad annerirsi in fase di accensione e tende a schiarire durante il funzionamento.



ATTENZIONE: il vetro ceramico è resistente alle alte temperature ma si può infrangere a seguito di uno shock termico o di un forte impatto; è consigliabile dunque di non urtarlo !

Il RIVESTIMENTO IN CERAMICA deve essere pulito con un detersivo delicato utilizzando un panno umido. Non bagnare con acqua fredda le superfici quando sono calde in quanto si verificherebbe uno shock termico che potrebbe danneggiarle irreparabilmente. Le cavillature che possono presentarsi sulla superficie della maiolica sono dovute alla normale dilatazione termica che si crea durante il normale funzionamento della stufa. Queste cavillature NON COMPROMETTONO, nel modo più assoluto, il funzionamento della vostra stufa.

7.3 PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA

Va fatta prima del periodo di accensione della stufa e ogni volta che si sia formato all'interno della conduttura deposito di fuliggine o catramina.

Le incrostazioni, quando raggiungono lo spessore di 5 o 6 mm, in presenza di elevate temperature e di scintille possono incendiarsi.

Si consiglia pertanto di effettuare la pulizia almeno una volta l'anno e comunque ogni volta sia necessario.

In caso di mancata o inadeguata pulizia la stufa può avere problemi di funzionalità quali:

- cattiva combustione
- annerimento del vetro
- scarso tiraggio con fuoriuscita di fumo in ambiente.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

7.1 SAFETY PRECAUTIONS



Prior to undertaking on any maintenance work the following precautions must be taken:

- A) make sure all parts of the stove are cold.
- B) make sure the ashes are completely cold and not burning.
- C) use the individual protective gear as established by the EEC directive 89/391.
- D) always use the most appropriate maintenance tools.
- E) once the maintenance or repair work is finished reinstall all the protections and reactivate all the safety devices before turning the stove back on.

7.2 SCHEDULED MAINTENANCE ASSIGNED TO THE USER

THE ASH BOX located under the fire box must be emptied every day when the stove is cold. This will keep the ash box from overflowing, which would keep air from getting to the fire box.

THE GLASS DOOR OF THE FIRE BOX can be cleaned only when the stove is cold. Use a damp cloth or newspaper rubbed in the ashes. Then rub on the dirty parts until they are completely clean. Use can also use normal kitchen detergents. DO NOT clean the glass when the stove is in operation; this is dangerous. In normal conditions the glass tends to blacken when the fire is lit, and it clears afterwards.



ATTENTION: the pyroceram is resistant to high temperatures but it can break due to thermal shock or strong impact. It is advisable therefore to avoid striking it!

THE CERAMIC CLADDING should be cleaned with a mild detergent and a damp cloth. Do not wet the hot surfaces with cold water as the thermal shock may permanently damage them. The cracks which may form on the majolica surface are due to normal thermal dilation which occurs during normal stove operation. These cracks do not compromise the operation of your stove in any way whatsoever.

7.3 LEANING THE FLUE

This should be done before the period of use of the stove and each time tar or soot builds up inside the conduit.

Incrustations, once they reach a thickness of 5-6 mm, may catch fire if there are sparks or high temperatures.

It is therefore advisable to carry out cleaning at least once a year or as often as necessary.

In case of failure to clean or inadequate cleaning, the stove may have problems in operating properly such as:

- poor combustion
- blackening of glass
- poor draft with smoke entering the room

7. INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

7.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN



Vor jedem Wartungseingriff unbedingt folgende Sicherheitsmaßnahmen treffen:

- A) Sicherstellen, dass alle Heizofenteile kalt sind.
- B) Sicherstellen, dass die Asche komplett erloschen ist.
- C) Die laut Richtlinie 89/391/EWG vorgesehenen individuellen Schutzvorrichtungen anwenden.
- D) Für die Wartung immer geeignetes Werkzeug verwenden.
- E) Nach den Wartungs- oder Reparaturarbeiten wieder alle Abdeckungen installieren und Schutzvorrichtungen aktivieren, bevor der Heizofen wieder in Betrieb genommen wird.

7.2 REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG (FÜR DEN BENUTZER)

Der Heizofen bedarf einer einfachen aber häufigen und sorgfältigen Reinigung, um immer eine effiziente Leistung und einen ordnungsgemäßen Betrieb garantieren zu können.

Das TÜRGLAS DER FEUERSTELLE kann nur bei kaltem Heizofen mit einem Tuch oder mit feuchtem und über Asche gestrichenem Zeitungspapier gereinigt werden, damit so lange die Schmutzstellen abreiben bis diese ganz beseitigt sind. Man kann aber auch eine normalen Küchenreiniger benutzen. Während des Ofenbetriebs darf das Glas nicht gereinigt werden, das ist gefährlich! Bei normalen Bedingungen neigt das Glas dazu, sich bei der Zündung zu schwärzen und bei normalem Betrieb wieder hell zu werden.



ACHTUNG: das Keramikglas widersteht hohen Temperaturen, kann aber durch einen Thermoschock oder einen starken Schlag brechen, daher sind Schläge zu vermeiden!

DIE KERAMIKVERKLEIDUNG muss mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch gesäubert werden. So lange die Oberflächen warm sind dürfen sie nicht mit kaltem Wasser in Berührung kommen, sie könnten auf nicht wieder gut zu machende Weise beschädigt werden. Haarrisse, die auf der Majolika entstehen können, bilden sich durch die normale Wärmeausdehnung, die während des regulären Ofenbetriebs entsteht. Diese Haarrisse BEEINTRÄCHTIGEN IN KEINER WEISE den Betrieb Ihres Heizofens.

7.3 Reinigung des Rauchfangs

Der Rauchfang ist mindestens zweimal jährlich zu reinigen - Anfang und Mitte der Wintersaison

Bei waagrechten Rauchfangleitungen sind eventuelle Aschen- und Russablagerungen zu entfernen, bevor sie die Leitung verstopfen.

Bei fehlender oder unzureichender Reinigung kann der Heizofen folgende Betriebsstörungen aufweisen:

- Schlechte Verbrennung;
- Schwarzwerden der Glasscheibe;
- schwacher Zug mit Rauchastritt im Raum.

8. INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

La demolizione e lo smaltimento della stufa sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario.

Smantellamento e smaltimento possono essere affidati anche a terzi, purchè si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero ed all'eliminazione dei materiali in questione.



INDICAZIONE: *attenersi sempre e comunque alle normative in vigore nel Paese dove si opera per lo smaltimento dei materiali ed eventualmente per la denuncia di smaltimento.*



ATTENZIONE: *Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a stufa spenta e fredda.*

Rottamare la struttura della stufa tramite le ditte autorizzate.



ATTENZIONE: *L'abbandono della stufa in aree accessibili costituisce un grave pericolo per persone ed animali.*

La responsabilità per eventuali danni a persone ed animali ricade sempre sul proprietario.

All'atto della demolizione la marcatura CE, il presente manuale e gli altri documenti relativi a questa stufa dovranno essere distrutti.

9. COSA FARE SE L'APPARECCHIATURA NON FUNZIONA

Difficoltà di accensione del fuoco

Aprire l'aria primaria e il registro fumi;

Usare legna ben asciutta;

Verificare che la canna fumaria sia adeguata all'apparecchio utilizzato;

Esce fumo dalla piastra

Verificare che il registro aria primaria sia aperto;

Verificare che l'imbocco del camino non abbia perdite;

Verificare che la cenere e i residui di combustione non ostruiscano il condotto di scarico o la griglia;

Tiraggio insufficiente;

Il vetro si sporca troppo velocemente

Legna umida: usare legna ben stagionata (15% di umidità relativa);

Verificare che la cenere e i residui di combustione non ostruiscano il condotto di scarico o la griglia

Materiale combustibile non adatto;

Troppo materiale combustibile;

Tiraggio insufficiente (vedi allacciamento e canna fumaria);

Regolazione non corretta dei registri: con il registro aria secondaria chiuso il vetro si sporca molto velocemente.

C'è condensa all'interno della camera di combustione

Durante le prime accensioni è normale che si crei condensa in quanto i materiali di rivestimento contengono dell'umidità;


Se il problema continua, accertarsi che la legna utilizzata non sia umida o mal stagionata;

Verificare che il camino non sia troppo grande e che il fuoco non riesca a riscaldarlo fino in cima.

8. INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL

Demolition and disposal of the stove is the sole responsibility of the owner.

Dismantling and disposal may be entrusted to a third party provided we are talking about a company authorised to salvage and eliminate said materials.

 **Indication:** *In all cases you must abide by the laws in force in the country of installation as regards the disposal of materials and, if necessary, the report of disposal.*

! **ATTENTION:** *All dismantling operations for demolition must be carried out when the stove is not working and not electrically powered.*

Scrap the stove's structure by way of authorised companies;

! **ATTENTION:** *Dumping the stove in accessible areas is a serious hazard for both people and animals.*

The owner is always responsible for injury to people and animals.

When the stove is demolished, the EC mark, this manual and all the other documents relative to the stove must be destroyed.

9. WHAT TO DO IF THE STOVE DOES NOT WORK

Problems lighting the fire

Open the primary air and the smoke register

Use well-dried wood

Check that the flue pipe is suitable for the stove being used

Smoke comes out of plate

Check that the primary air register is open

Check that the chimney connection has no leaks

Check that ashes and combustion residues are not clogging the discharge duct or the grille

Insufficient draught

Glass gets dirty too quickly

Damp wood: use well-dried wood (15% relative humidity)

Check that ashes and combustion residues are not clogging the discharge duct or the grille

Unsuitable fuel

Too much fuel

Insufficient draught (see connection and flue pipe)

Incorrect adjustment of registers: with the secondary air register closed the glass gets dirty much faster.

Condensation in combustion chamber

The first few times the stove is lit, it is normal for condensation to form, since the cladding materials contain humidity


If the problem persists, make sure the wood being used is not damp or poorly seasoned

Check that the chimney is not too large and whether the fire heats it all the way to the top.

8. INFORMATIONEN FÜR DEN ABRISS UND DIE ENTSORGUNG

Der Abriss und die Entsorgung des Heizofens geht ganz und gar zu Lasten des Eigentümers, der auch dafür verantwortlich ist und gemäß den gültigen Sicherheits- und Umweltschutzvorschriften des Aufstellungslands vorzugehen hat.

Mit dem Abriss und der Entsorgung können auch Firmen beauftragt werden, die für die Sammlung und Entsorgung der betroffenen Materialien befugt sind.

 **HINWEIS:** *Immer die einschlägigen Normen des jeweiligen Lands für die Entsorgung und eventuelle Entsorgungsmeldung einhalten.*

! **ACHTUNG:** *Alle zum Abriss nötigen Zerlegungsarbeiten müssen bei stillstehendem Gerät und unterbrochener Stromzufuhr vorgenommen werden.*

! **ACHTUNG:** *Die Verwahrlosung des Geräts an zugänglichen Stellen stellt eine große Gefahr für Personen und Tiere dar.*

Die Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen und Tieren trägt immer der Eigentümer.

Beim Abriss müssen das CE-Markenzeichen, dieses Handbuch und alle Unterlagen zu diesem Gerät vernichtet werden.

9. WAS TUN, WENN DAS GERÄT NICHT FUNKTIONIERT.

Schwierigkeiten beim Anzünden des Feuers

Die Primärluft und den Rauchregler öffnen;

Gut getrocknetes Holz benutzen;

Prüfen, ob der Rauchfang für das verwendete Gerät geeignet ist.

Aus der Platte quillt Rauch

Überprüfen, ob der primäre Luftregler offen ist.

Überprüfen, ob die Kaminöffnung undicht ist.

Überprüfen, ob die Asche und Verbrennungsrückstände die Abzugsleitung oder den Rost verstopfen.

Ungenügender Abzug;

Das Glas verschmutzt zu schnell.

Feuchtes Holz: gut getrocknetes Holz verwenden (relative Feuchtigkeit 15%);

Überprüfen, ob die Asche und Verbrennungsrückstände die Abzugsleitung oder den Rost verstopfen.

Ungeeignetes Brennmaterial;

Zuviel Brennmaterial;

Ungenügender Abzug (siehe Anschluss und Rauchfang);

Falsche Einstellung der Regler: das Glas wird sehr schnell schmutzig, wenn der sekundäre Luftregler geschlossen ist.

Im Innern der Brennkammer hat sich Kondens gebildet.

Es ist normal, dass sich während der ersten Anzündungen Kondens bildet, denn das einzelne Material enthält noch Feuchtigkeit.

Besteht das Problem weiterhin, prüfen, ob das verwendete Holz feucht oder nicht richtig abgelagert ist.

Überprüfen, ob der Kamin vielleicht zu groß ist und sich nicht bis oben erwärmt.

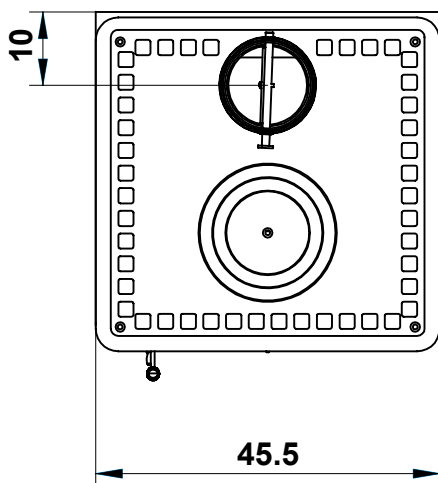
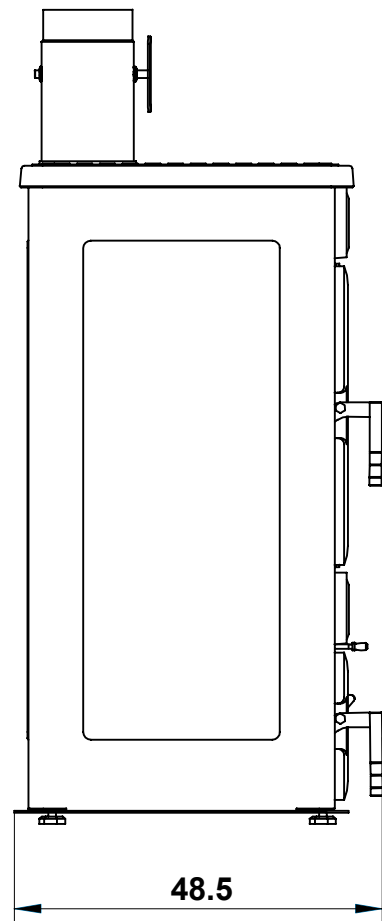
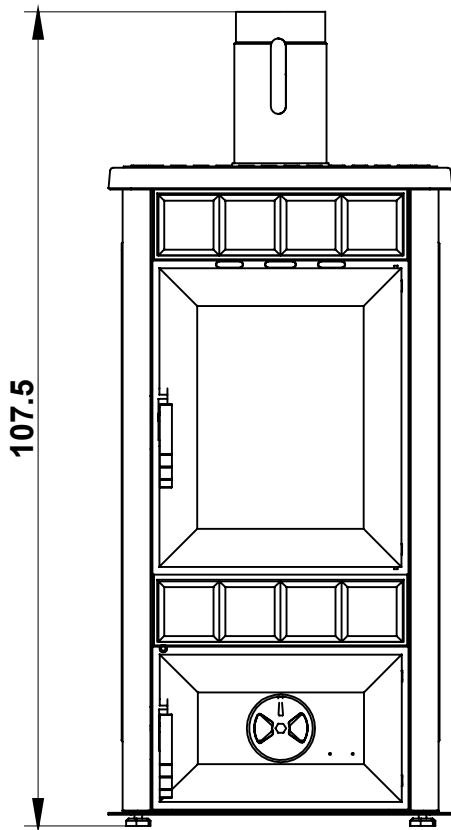
**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS**

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating waterpressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presion máxima de utilización
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der Ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente

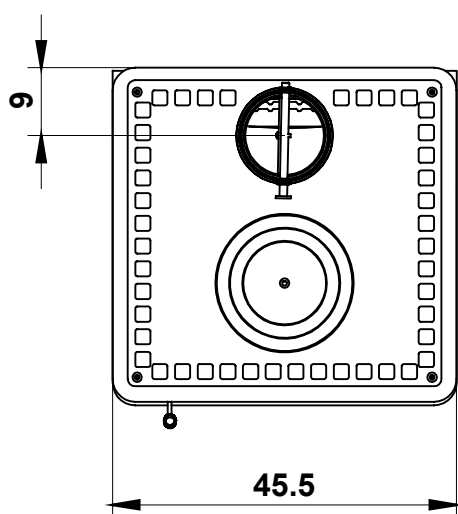
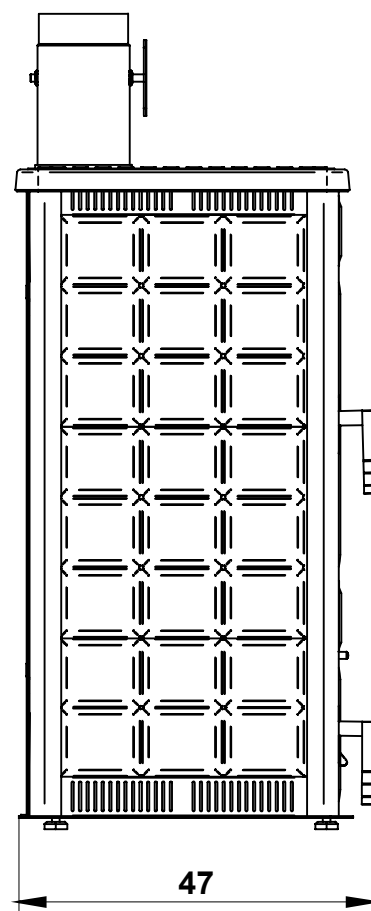
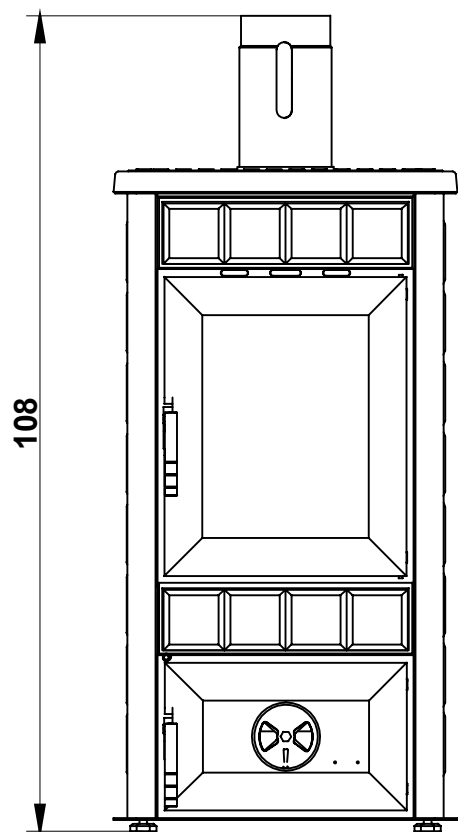
Dati tecnici - Technical specifications - Technische Daten - Características Técnicas	DIANA	DORY	STELLA	STELLA CON FORNO
Combustibile Fuel /Brennstoff	Legna Firewood / Bois / Holz / Leña			
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) /*Gesamtwärmeleistung (resa)	7050 8,2	7050 8,2	9000 10,4	8400 9,8
Rendimento/ Efficiency / Wirkungsgrad	75,3	75,3	76,2	74,9
Consumo orario di combustibile Hourly fuel consumption - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs	2,5	2,5	3	3
Emissioni di CO (al 13% di O2) CO emission (at 13% O2/ CO Emissionen (13% O2)	0,23	0,23	0,43	0,26
Temperatura fumi Smoke temperature, Rauchtemperatur	315	315	311	338
Tubo presa d'aria - Air inlet pipe - Luftansaugrohr	Ø 10	Ø 10	Ø 12	Ø 12
Diametro uscita fumi - Smoke discharge - Rauchabzug	Ø 12	Ø 12	Ø 15	Ø 15
Superficie riscaldabile -Heatablesurface - Beheizbare Fläche	85	85	90	90
Portata fumi - Smoke flow rate - Rauchmenge	5,8	5,8	7,7	8,3
Peso - Weight - Gewicht	100	100	140	150
Carico di legna consigliato (min-max) Recommended hourly consumption on fire wood - Empfohlene Stündlicher Holzverbrauch	1,5 - 2,5	1,5 - 2,5	1,5 - 3	1,5 - 3
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug	12(±2)	12(±2)	12(±2)	12(±2)
Stufa adatta per locali non inferiori a Hourly fuel consumption - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs	80	80	90	90

Canna fumaria - Flue - Rauchfang	Diametro in cm Diameter in cm Durchmesser in cm	Altezza Height Höhe
La sezione interna della canna fumaria dovrà essere incrementata del 10% per ogni 500 m di altitudine sul livello del mare -The inside section of the fuel must be increa- sed 10% for each 500 m in altitude above sea level. - Der Inner-Querschnitt des Rauchfangs muss pro 500 m Meereshöhe um 10% vergrößert werden.	Ø 15	> cm 450
	Ø 20	350 ÷ 450

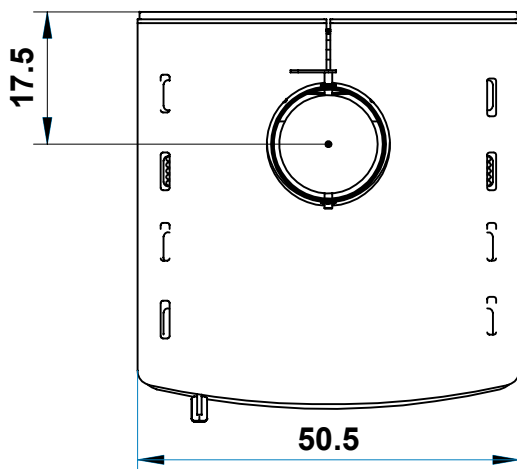
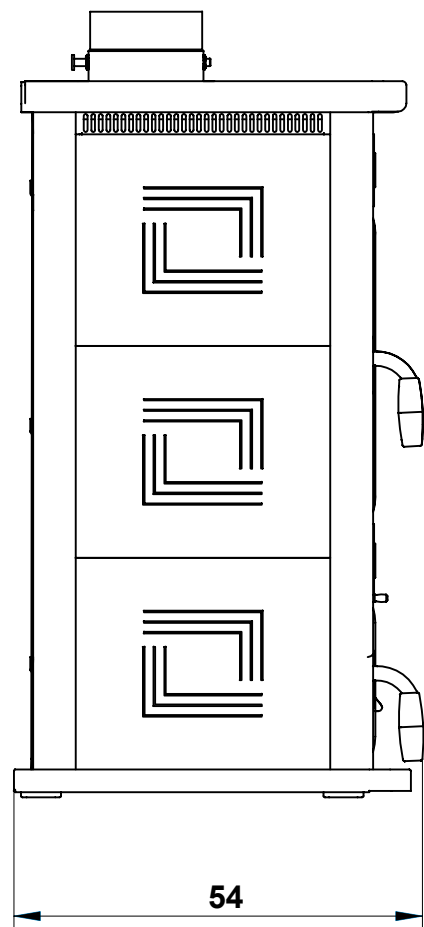
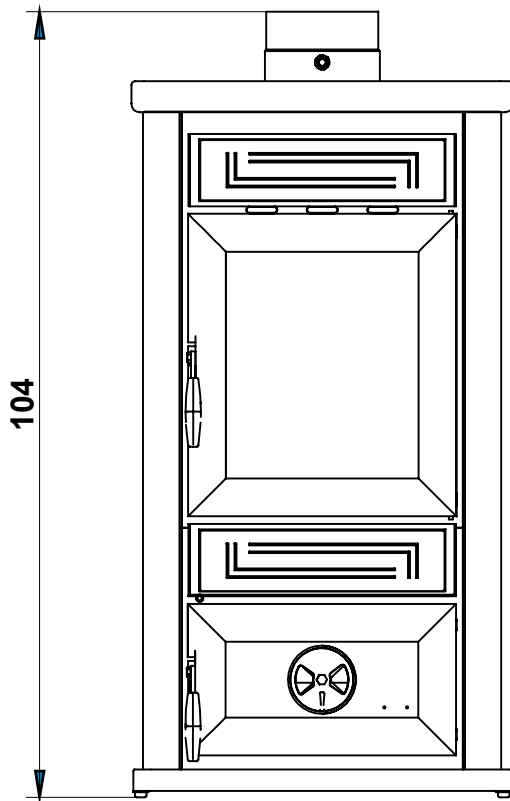
DIANA



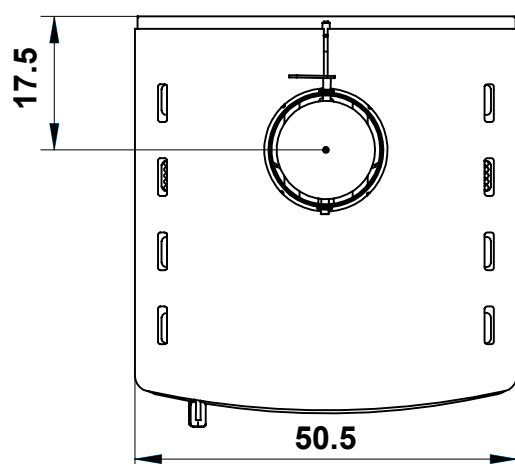
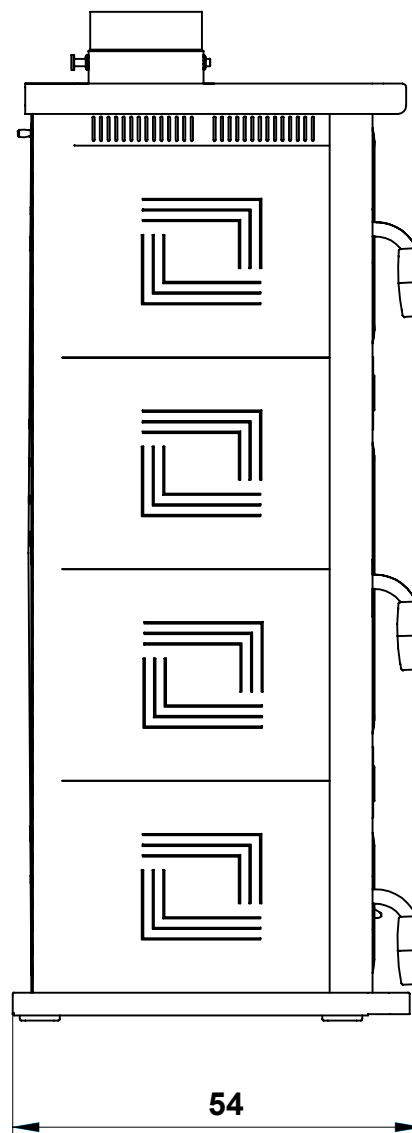
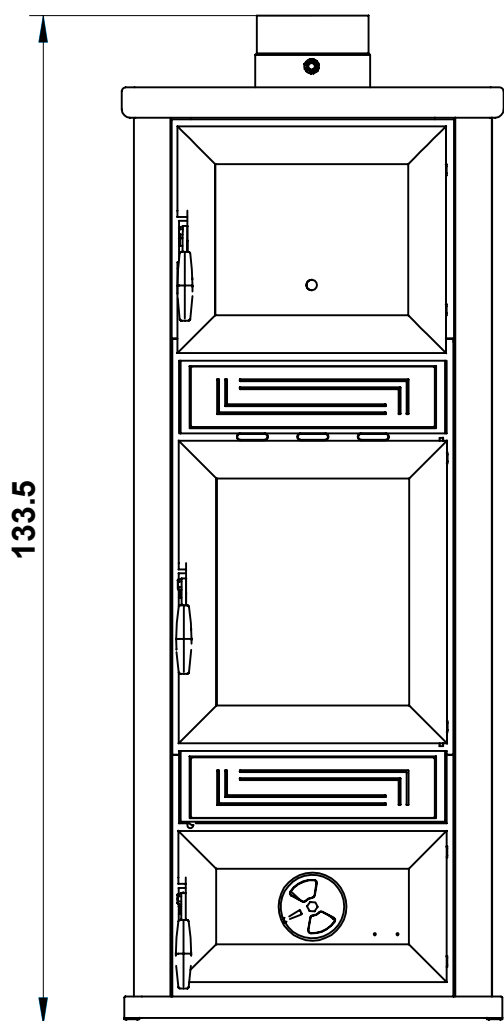
DORY



STELLA



STELLA CON FORNO



Forno (Ofen):
26x36xh20

La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.

Per maggiori informazioni tecniche, di installazione o di funzionamento è operativo il:

**SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA
POST-VENDITA
0434.591121**

Attivo dal Lunedì al Venerdì
dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 18.00

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.

Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY

Tel. 0434/922922-922655

Telefax 0434/922355

Internet: www.palazzetti.it

E-mail: info@palazzetti.it